

# BALÉAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## "LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8<sup>e</sup>)

Delegado General para Baleares  
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

C. C. P. PARIS 1.801,00

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général-Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

### A nos correspondants

ENCORE une fois, je m'adresse à nos correspondants. Et d'abord à ceux de France pour les prier de nous adresser leur chronique avant la fin de chaque mois, même si cette chronique est peu fournie. L'intérêt d'une nouvelle, en effet, ne se mesure pas toujours à son importance. Il est normal que toute la famille de PARIS-BALEARES puisse participer aux joies, aux succès ou aux deuils de chacun de ses membres. A plus forte raison, je le répéterai à l'intention de nos correspondants des Baléares. Tous vos compatriotes à l'étranger, leur dirai-je, attendent avec impatience les nouvelles de leur ville natale. Décès, mariages, naissances, accidents, entreprises de voirie, constructions nouvelles, déménagements, succès scolaires, fêtes locales, nomination à un emploi, ouverture d'un commerce, etc., etc., il n'est rien qui ne nous intéresse de tout ce qui touche notre pays.

Que nos correspondants fassent donc tout leur possible pour répondre à ce désir légitime d'être informé des personnes et des choses que nous connaissons et aimons. Qu'ils se mettent à la place de ceux qui sont éloignés de leur pays natal et se demandent ce qu'ils aimeraient savoir de leur village. Nul doute qu'ils ne trouvent alors bien des choses à nous dire. Oh ! il ne s'agit pas de consacrer beaucoup de lignes à chacun des faits ainsi relatés. Quelques phrases la plupart du temps suffisent. Mais que ces faits soient nombreux. Car plus nombreux ils seront, plus PARIS-BALEARES intéressera davantage de lecteurs. Plus se resserrera l'amitié de tous et plus ceux qui vous liront vous porteront de gratitude. Merci !

J.-C. RULLAN.

## Une journée bien Majorquine sous le ciel breton...

Le dimanche 31 janvier dans les magnifiques salons de l'hôtel « Terminus aux Trois-Moulins » en Reze-les-Nantes, se sont réunis en un premier banquet, de nombreux Compatriotes de la section de la Loire-Atlantique, et jamais plus sympathique Assemblée ne s'était inscrite dans les annales de la Société.

L'arrivée des convives fut saluée par le son des binious bretons rappelant ainsi les « Xiremies » des fêtes de chaque village majorquin et pour compléter cette douce illusion une grande toile de fond représentait la jolie baie de Palma sur laquelle, toujours sévère, se dressait le château de Bellver, toile que nous devons au talent de Mme Guéret, décoratrice, à qui nous adressons nos bien vifs compliments et remerciements.

Au cours du repas présidé par notre ami et Président de la Section « Cadets » de la Loire-Atlantique, M. Ramon Ros, tous purent apprécier le succulent repas préparé par une main de vrai « chef » et qui se composait de :

Les merveilles de la mer  
Galantine de volatiles  
Saumon grillé Amers  
Dindonneau aux marrons  
Pommes Dauphine  
Quelques feuilles maraichères  
Pâtisserie Nantaise  
Coupe de fruits colonisés  
Coupe de fruits colonisés  
Café — Liqueurs de France

le tout arrosé abondamment de Muscadet et Chapelain.

Tout de suite une ambiance gaie et amicale fut créée et qui n'allait qu'en s'accroissant quand vint l'heure des danses majorquines qui permirent



d'applaudir chaudement plusieurs couples qui nous rappelaient de merveilleux souvenirs de jeunesse. Parmi eux

que l'on avait tout d'abord pensé. Mais nous espérons que l'an prochain, c'est encore plus nombreux que nous nous réunirons autour d'une table aussi joyeuse en n'oubliant pas que c'est « Paris-Baleares » qui nous aide à maintenir ce lien de compréhension et d'union de nous tous dans une grande fraternité.

Etaient des nôtres en ce beau jour : Notre Président M. Ramon Ros, son épouse et sa fille.

Vice-Président, M. Pedro Flexas, son épouse, sa fille et son fils.

Secrétaire : M. Antoine Vich, sa fille, son gendre et son oncle M. Pedro Vich.

M. Pedro Sastre, membre du bureau de la Section accompagné de ses deux filles et de son gendre, M. Lecamps.

M. Gaspard Alberti correspondant de Saint-Nazaire.

M. Jean Pons et son épouse de la Baule-les-Pins.

M. Matéo Palmer et son épouse.

M. Antonio Palmer et son épouse.

M. Gabriel Pujol et son épouse.

M. Gabriel Moll et son épouse.

Mme Catalina et Mme Ferra.

M. Gabriel Terrades, son épouse, son fils et un ami.

M. Antonio Simo « Meriete ».

M. Matéo Pujol « Rodelle », son épouse et ses deux filles.

M. Jean Flexas et son épouse. Le journaliste Michel Gaudin. Les deux sonneurs de binious.



(Suite page 2)

## Mallorca y el turismo invernal

### ¿Que haria Vd. para incrementarlo ?

### Hoy opina el prestigioso hotelero D. Lorenzo Alcina

Don Lorenzo Alcina, hotelero de pro, veterano y prestigioso, propietario director del gran hotel que lleva su nombre, es el que contesta hoy a nuestras preguntas. El tema, ya lo conocen Vds. : « Mallorca y el turismo invernal — ¿Qué haria Vd. para acrecentarlo? »

— Actualmente — nos dice — hay en Mallorca menos turistas ingleses que en inviernos anteriores. Pero, en cambio, hay más escandinavos.

Dicha compañía vió sensiblemente incrementado el número de sus billetes para Mallorca.

— ¿Qué consecuencias saca de ello?

— Que si se busca a los turistas, se consiguen. Si hubiéramos hecho algo para atraer a los ingleses, estos serian actualmente, entre nosotros, mucho más numerosos de lo que son.

— ¿Cuál es el turismo de invierno más productivo?

— El inglés es uno de los mejores y, por eso, son muchos los países que tratan de atraerlo.

— ¿Cree falta algo para que ese turismo invernal se acreciente?

— Solo lo dicho : ir a buscarlo. Nuestro clima sigue siendo de los mejores de Europa ; las carreteras son buenas. Quizá no lo sean tanto las de segundo orden, pero se van mejorando y éstas en nada afectan al turista invernal ; contamos con un paseo marítimo sin par...

— ¿Transportes?

— En invierno son más que suficientes. Salvo durante las semanas de Navidad y Año Nuevo, sobra billeteaje en los barcos y en los aviones.

— ¿Qué nos falta, entonces...?

— Que los comerciantes e industriales, sin excepción, pues todos participamos en los beneficios turísticos, hagan cuanto esté a su alcance para buscar turismo. Es necesario que nuestro querido Fomento del Turismo se modernice y se ponga a la altura de los tiempos actuales, llamando a los hombres capacitados — mejor, si tienen intereses directos con el turismo — con vocación acreditada y entusiasmo...

— ¿Optimista ante ese porvenir turístico?

— ¡Claro que sí ! ¿Por ventura no lo es la realidad?

AVESPA.

(De « Diario de Mallorca »)

### HAUTE-COIFFURE

Soins de beauté

« MAURYS »

(Antonio AMENGUAL)

BAL. 45-16

32, Champs-Élysées  
PARIS 8<sup>e</sup>

« Les Cadets ont intérêt à se faire connaître »



citons en passant : Mme Catalina Ferra, Mme Magdalena Pujol Pujole de S'Arraco et MM. Gabriel Moll et Palmer Serra. Nous ne leur faisons pas de compliments pour leur faire plaisir, mais ils ont eu le mérite d'avoir gardé tout leur entrain et de nous l'avoir communiqué à tous.

Devant ce déchaînement d'amusements et de joies, notre ami M. Pierre Sastre ne put résister à l'envie de monter sur la scène pour y aller de sa danse ; il s'en est du reste très bien tiré avec sa sympathique partenaire, Mme Ros.

Enfin, notre Vice-Président, M. Pierre Flexas et notre enjoué secrétaire, M. Antoine Vich ne voulant pas être de reste avec nous, nous ont grandement amusés en voulant chanter une « Glosa » mais ils n'ont pu aller jusqu'au bout. Mais comme cette « glosa » était spécialement dédiée à notre réunion, nous la publions ci-dessous afin que tous nous puissions en profiter.

Cette journée restera longtemps dans la mémoire des participants qui malheureusement par suite de l'épidémie de grippe furent moins nombreux



## PRISE DE MAJORQUE

### PAR JAYME 1<sup>er</sup> LE CONQUISTADOR

(SUITE)

par HENRI RIBEILL

L'AUTORITE du Roi finit par mettre tout le monde d'accord et les troupes placées sous le commandement de Don Nunyo Sanchez prirent l'arrière-garde cédant la place au corps Catalan des Moncada qui occupa la tête des colonnes de marche.

Entre Santa-Ponça et la Ville de Majorque se dressa une chaîne de hauteurs qui, partant du littoral et s'étendant vers le Nord protégeait et couvrait la capitale.

C'est en forçant cette barrière que les croisés eurent à soutenir des combats âpres et sanglants devant un ennemi fanatisé.

La multitude des guerriers chrétiens, une fois en mouvement, ne put maintenir le bon ordre dans ses rangs ; tout à fait en tête se trouvaient cinq mille fantassins dont la progression désordonnée n'était pas sans inquiéter les chefs. Ils prirent inconsidérément de l'avance, séparés de tout commandement et sans souci d'assurer leur liaison avec l'arrière.

Le Roi, conscient du péril que cette indiscipline faisait courir à toute l'armée, se dépensait en efforts pour arrêter cette précipitation désordonnée. Escorté d'un seul chevalier du nom de Rocafort, on le voyait galoper en tous sens sur la longue file des colonnes qui s'ébranlaient, laissant entre elles de larges espaces vides. Car tandis que les troupes de tête, insouciantes, accéléraient leur avance, celles de l'arrière, de leur côté, se faisaient désespérément attendre.

Jayme, irrité de tant d'imprudence, leur jetait à tout moment le cri de « Traïdores ! »

Dans l'impossibilité de maintenir la soudure avec le corps de Don Nunyo, et pour parer dans l'immédiat, l'expédition en avant ses valeureux capitaines : Guilhem et Raymond de Moncada, le Comte d'Ampurias, et les chevaliers de leur lignage, tous pourvus d'une très brillante cavalerie.

Les craintes de Jayme ne tardèrent pas à se justifier.

Soudain, le corps de tête se trouve en présence de l'armée sarrasine qui, en ordre de bataille, fonce à l'improviste sur les arrivants. Les chrétiens assaillis, le combat s'engage avec une ardeur guerrière égale de part et d'autre.

Le Comte d'Ampurias avec les Chevaliers du Temple, s'élance à la tête de leurs troupes en direction du camp sarrasin dont on aperçoit les tentes dressées sur la sierra toute proche de Portupi.

Les Moncada, de leur côté, affrontent sur la gauche les escadrons maures. Les combattants aux prises ne se font aucun quartier ; l'étreinte est serrée, la bataille acharnée. Par trois fois les chrétiens semblent l'emporter sur les maures. Par trois fois ce sont les maures qui ont le dessus.

Malheureusement la dispersion des forces chrétiennes, dirigées vers deux objectifs à la fois, devait leur être fatale malgré les prodiges de valeur, car les uns ne purent porter secours aux autres.

(Suite page 2)



Don LORENZO ALCINA

— ¿A qué lo atribuye?

— Dices que, antes de 1936, había en Mallorca turismo en invierno. Cierito. Pero aquellos turistas eran menos numerosos que en la actualidad. Lo que pasa es que hay ahora muchos hoteles y residencias que antaño no existían, y que, naturalmente, no trabajan todo el año. Puedo asegurar que nuestros precios son los más baratos de Europa.

— ¿Qué haria para incrementar el turismo invernal?

— Hace cuatro años, en colaboración con la « BEA », invitamos a cuarenta representantes de agencias de viaje y periodistas británicos. El resultado no se hizo esperar : en los dos inviernos siguientes hubo aquí muchos ingleses. El año pasado, se me ocurrió invitar, con la « Swissair », a agentes de viaje y periodistas suizos. El resultado también fué extraordinario. La « Swissair » me concedió el título de miembro de honor por mi eficaz colaboración en traer turistas a la isla.



# UNE JOURNÉE BIEN MAJORQUINE

(Suite de la première page)



GLOSAT DES BANQUETE

1

No-s que sigui intelligent  
pe's carrec que m'han donat;  
però m'han felicitat.  
Creis-me que n'estic content  
esperant aquest moment.  
Sa Secció i es President  
ses seves vos vol donà.  
De S'Arracó o de Deyà,  
de Soller o de Puigpunent  
a tots voltros, bona gent,  
s'unió hem de conservà.

2

Es mallorquí es alegre;  
res d'això li han de llevà;  
domès es senti cantà  
diu que's festa i s'entrega;  
si avui feim aquesta vega,  
es pe s'unió que hi ha;  
i si le volem conservà,  
han de tenir P. B. a ca-seva.

3

El qui sembra, sol col,  
en que sigui pe sa paia  
però sa bona riala  
sempre la té es mallorquí;  
si no, mirau-mos es d'aquí  
si de fam en fan sa cara.

4

De Llevant o de Ponent  
es vent pitja'l qui navega;  
es mallorquí, es ben vera,  
no-s que fonsu corrent;  
però ha sabut fé ca-seva  
i are qui es veu tendria pena  
si no hi poria passa bons moments.

5

Es sò de ses cheremies  
des fobiol i es tambò  
sa guterra i es glosadò  
molts de pobles com S'Arracó  
per ell era s'armonia.  
Si es nostros veis tornà porien  
ho hi hauria cap balladò  
ni tampoc cap cantadò  
aleshores, d'avui en dia.

6

No existeix es cantadò  
que dins Mallorca hi havia  
del qui coia oliva  
qui llarava o batia  
en tota satisfacció  
de pà un rovegò  
i menjant amb ell qualque figa  
i si tenia sed li prenia  
aigo d'aquell gerriçò  
pero sempre de bon có  
daquell pages que hi havia.

7

Sa feste ses acabada  
i hi ha haguda animació.  
Gordau-mos salud, Senò,  
per voreu altre vegada.  
Jo ja le tenc pensada,  
de tot lo vei contar-ho  
des carros i es carretò  
que dins Mallorca-s passetjava.

8

De petits mos n'anarem  
deixant darrera Mallorca.  
France mos obri ses portes  
per teni un benestà  
pero no porem olvida  
ses montanyes del nostros poble.

ANTONIO VICH.

## LETTRE

### du Secrétaire général

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,  
Mes chers Compatriotes,

Il y a deux mois à peine, je m'adressais à nos amis et compatriotes de Bordeaux réunis comme vous aujourd'hui dans un banquet fraternel.

Les Majorquins de Nantes ne pouvaient rester en retard et ils se devaient de faire éclater en un autre coin de France la flamme de l'amitié qui brille au souvenir du pays natal. Voilà qui est fait et le courant de sympathie et d'amitié créé sur les rives de la Garonne est remonté jusqu'à l'estuaire de la Loire et Nantes voit à son tour réunis les Majorquins des provinces de l'ouest.

Merci donc à vous tous d'être venus, répondant à l'appel des valeureux organisateurs de ce banquet. C'est vers eux, vers tous les membres du Bureau de la section de la Loire Atlantique que vont mes plus chaleureux remerciements. Permettez-moi de nommer personnellement M. Antoine Vich car si vous avez la joie d'être ici en ce moment, c'est pour une bonne part à lui, à son dévouement inlassable que nous le devons, mais sa meilleure

récompense vous la lui donnez par l'ambiance joyeuse que vous avez su donner et par le témoignage de la parfaite réussite de cette manifestation.

En terminant, je vous invite à tourner votre pensée vers les Baléares où beaucoup d'entre vous retourneront aux vacances prochaines.

Je lève mon verre à votre santé, à la prospérité de notre Association.

Vive Nantes, vive les Cadets de Majorque!

Signé : JEAN COLL.

Lettre de M. Simó, adressée et lue au banquet de Nantes.

Al momento en que se realiza nuestro primer banquete, quiero felicitaros a todos por la comprensión que demostráis de nuestros intereses que hoy más que nunca son la unión amistosa de todos los balearicos para mejor defendernos y conservar intactos los valores morales e intelectuales heredados de nuestra querida Roqueta.

Sabiendo la abnegación y la suma de trabajo que representa la organización de una reunión como esta, felicito a todos los del Comité organizador y especialmente a los incansables amigos Ramon Ros, presidente; Pedro Flexas, vicepresidente; Antonio Vich, secretario, por la inmensa labor que realizan en pro del bien de todos, y mando un saludo fraternal a todos los reunidos, encantado que estoy de ver que la región Nantaise da un buen ejemplo a los Cadets, tanto por el número de comensales como por el de los afiliados, porque habéis sabido dejar al vestuario las competencias comerciales y los sencillos familiares, conservando solo lo que nos une: Amistad y conservación de los valores balearicos.

Es alegría inmensa para mí al ver a tantos hijos de Baleares, Alejados como yo de sus lares Amistosamente reunidos aquí. Y añorando de pensamientos. Por encima de los mares, Gracias a «Paris-Baleares». La quietud del terruño nuestro.

GABRIEL SIMO.

## ESTAMPA DE MALLORCA

### Almendros en flor

por José REINES REUS

Todos los años, al llegar esta época del año, el Señor hace florecer los almendros de Mallorca, esta isla mediterránea y bella, maravillosa siempre, grandemente poética y hospitalaria, abierta constantemente a la rosa de los vientos, como un oasis de paz y de calma.

Sobre todo en estos tiempos nuestros en que lo que se gana en velocidad se pierde en espiritualidad, es consolador encontrar un sitio ideal, como Mallorca, donde la vida de elegía todavía es posible vivirla en alguno de sus privilegiados rincones.

Mallorca, vestida de novia por obra y gracia de los almendros en flor, constituye un espectáculo tan poético, único y sublime, que es difícil de olvidar.

Timidamente, primero. Luego, ya con valentía y plenitud, florecen los almendros. Y esta floración, es una tierna y emotiva pincelada que Dios pone en el hocico paisaje invernal.

La sensitiva y delicada flor de almendro oes promesa de primavera, símbolo de belleza y fuente de riqueza. Sublime y elevada trilogía ésta a la que hay que sumar el idilio de los recién casados que pasan su luna de miel en Mallorca y que forman legión. Una vez más han vuelto a florecer, los almendros de Mallorca.

Y la isla toda se ha vestido de blanco. Como una amada del viento. Como una prometida del mar. Como una novia del mundo...

Si Mallorca no atesorara más bellezas que la de sus almendros en flor merecería, solo por ello, ser igualmente famosa y admirada.

No cabe duda de que son famosos en el mundo entero los almendros de Mallorca, no tan solo por su belleza, sino también por su sabroso fruto, tan apreciado y codiciado en el mercado internacional y cuya exportación tantas divisas proporciona a nuestra economía nacional.

Una vez más han florecido los almendros de Mallorca. ¡Alegrémonos, hermanos, pues todavía queda poesía en el mundo!

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des «CADETS DE MAJORQUE» au titre de :

(1) Membre Adhérent ..... 6 N. F.  
Membre d'Honneur ..... 10 N. F.  
Membre Donateur ..... 20 N. F.  
Membre Bienfaiteur ..... 30 N. F.  
Membre Mécène ..... 50 N. F.

et recevoir gratuitement «PARIS-BALEARES».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des «Cadets de Majorque», C. C. P. Paris 1801-00.

## DE S'ARRACO

### Nobleza obliga

Muy simpático y amable se muestra para con sus paisanos nuestro estimado amigo y querido compañero, actualmente cronista de este periódico en la ciudad de Nantes, en cuya crónica ultimamente publicada, insertaba una gaceta por cierto muy acertada y de reciente creación, titulada: Cuéntame Vd. cosas.

Correspondiendo a la lisonjera y apreciada invitación cuya, llegó en mis manos avalada de buena dosis de filosofismo, suplicándome que les relate desde esta tierra de S'Arraco, algo de lo que habré recopilado y cuente cosas de mi documentado viaje turístico de paso por distintos lugares de Francia, nuestro vecino país. Comprendiendo perfectamente cuanto es todo vuestro interés, y también el de algunas familias establecidas comercialmente en esa misma región nantaise, desearía de todo corazón el poder manifestar explícitamente en una y cada una de las muchas cosas que en esa ocasión he procurado contemplar y admirar las bellezas naturales de ese hermoso y bello país. Siento manifestarle que, mis conocimientos en el mejor sentido de la palabra, van por debajo a todo cuanto yo quisiera expresarles, y son en efecto, mis mejores deseos en esta ocasión de poder complacerle y darle a Vd. y a todos mis queridos paisanos, las impresiones buenas y sinceras, entresacadas a lo cargo de mi recorrido que cuenta con varios miles de kilómetros. Todo un viaje de encanto y verdadero placer.

Ahora es en el tranquilo terruño de nuestro S'Arraco, cuando va repitiéndose ante mi imaginación los recuerdos felices de las bellas mágicas captadas en la realización de un sueño que en efecto fué realmente llevado a la realidad. Añoranzas por unos días que transcurrieron ya, pero satisfecho de haber vivido de lleno entre mis buenas amistades impresionando en la retina de mis propios ojos detalles muy dignos de elogio, y aquí solo, me restará el recuerdo tal como sigo conservando los cuentos de hadas, contados por boca del maestro en los primeros días de mi escuela elemental.

Es imposible describir el cariño, la hospitalidad y el gran recibimiento que entre nuestros amigos nos cruzamos con vivas muestras de gran afecto al saludarnos de nuevo tras muchos años de ausencia y despedida. Los arraconenses, lejos de su pueblo se sienten con el corazón algo más sensible, hacen más palpable la añoranza, y aparte de los quehaceres que llevan consigo las preocupaciones del negocio dejan al olvido por un momento al objeto de que pueda recibirle en el seno de su casa con el mayor orgullo, y unidos en el mayor de los abrazos. En la casa todo se trueca en fiesta mayor. Así, son, lejos de S'Arraco nuestros queridos paisanos. Sin embargo, alguna vez se me ocurrió pensar que, los mismos arraconenses nos hemos encontrado repetidas veces por calles y caminos del mismo S'Arraco, y nosotros somos los primeros en lamentarlo, pero el caso ha sido infimo, y el saludo con bastante que desear. La cosa en S'Arraco y entre nosotros carece de importancia pero no dejará de ser lo que querían y ello se remediará.

Un curioso detalle de los que a mí me chocan y tienen su gracia, pero en francés. En plena carretera van sucediéndose y colocados grandes cartelones a todo color, sinceramente igual que una extensa carta de vinos, cervezas, licores, etc. La propaganda consigue su acierto y resulta muy bien lograda en sus distintas especialidades. Así, cuando el viajante ha ido comprendiendo y deleitando que ello son simplemente bebidas, la boca le hace agua. Llegados a la ciudad vemos unos letreros adheridos al parabrisas de los autobuses, y leemos: «La bebida no es necesaria. Los camellos aguantan sin necesidad de beber y viven muchísimos años.» Muy bonita comparación la que nos brindan los franceses. Pensando con ello se nos quita la sed.

Magnífica perspectiva la que también nos brinda nuestra ventana en el departamento del tren al pasar por la gran ciudad de Lyon, en donde contemplamos la magnificencia de aquellas señoriales aguas. El río Ródano. De la misma manera que va avanzando el tren recuerdo las viñas productoras del famoso vino «Côtes du Rhone». Nuestra boca de nuevo sigue haciéndonos agua. Y así horas más tarde llegamos a París.

Es el gran Metro parisino el que nos trasladará a nuestro destino. Mientras tanto aguardamos en el foso húmedo y prodigo de empujones, y allí leemos otro letrero de marras. «Para conservar su salud debe tomar solo medio litro de vino por semana.» Vaya problema, si para colmar mi sed es sucia también el agua del Sena.

Si ma sentís jo poeta  
ben segü que rimaria  
i en versos vos cantaria  
sa volta que jo he feta.

A S'Arracó d'una cossa  
molt bé porem bravetxà  
tenim una algo molt bona  
tant per beura com cuinà,  
des Retxet o Sa font Nova  
no la porem iguèla.  
Ja veis algo; ¡Quina cossa!  
jo que per Franssa no heia.

Si vengúes jo un altre dia  
d'aigo, no voldria set pesà  
perquè això de botelletes  
trob que's beura be nen vè.  
Una botella en duria  
i un lleterro he de ferrà  
lletras ben grossas dirian:  
¡¡Viva es Pou d'en Demia!!.

Es trato que a mi ma daren  
ell n'estic molt admirat.  
¡gallinas! bé na menjarem  
¡vaje vins! ¡quines viandes!  
jo milló del seu mercat  
de marcos, no he! antenc gaira  
perque está afrensessat.  
Lo que se sert que no en daren  
per dinà mai estufat.

JUAN VERDA.

## PRISE DE MAJORQUE

### PAR JAYME 1<sup>er</sup> LE CONQUISTADOR

(Suite de la première page)

Stimulés par l'arrivée de nombreux renforts, les infidèles virent se dessiner nettement la victoire à leur avantage.

Dans un sursaut désespéré, le Vicomte et Don Ramon de Moncada, suivis de plusieurs chevaliers se lancèrent bravement dans le plus fort de la mêlée, et dans une lutte héroïque, digne des preux les plus fameux du moyen-âge, finirent par succomber, frappés tous à mort, sous les coups de la nuée d'ennemis qui les accablent.

Mais pendant cette chaude affaire, que devenaient le Roi et les troupes d'arrière-garde de Don Nunyo?

Nous avons laissé Jayme au moment où pour parer au plus pressé il avait expédié en avant l'équipe des valeureux capitaines qui devaient succomber.

L'armée se trouvait donc à ce moment divisée en deux corps bien distincts.

Jayme entendit soudain les clameurs du combat qui se livrait.

« Ah! Sainte-Marie, s'écria-t-il, aide aux nôtres car il me paraît qu'ils ont donné contre l'ennemi ».

L'arrivée des troupes de Don Nunyo ne supportait plus aucun attermolement. Sous l'impulsion du Roi, elles précipitèrent leur marche. Don Nunyo apparut enfin suivi de ses brillants capitaines à la tête de leur compagnie: Beltran de Naya, Lope Ximenez de Luesia, Don Pedro de Pomar, Dalmau et Gisbert de Barbera.

Jayme, qui avait négligé de revêtir son armure, emprunte celle de Beltran de Naya, car dans son ardeur guerrière, il veut participer à l'action. Après avoir revêtu cotte de mailles, casque et pourpoint, il se place à la tête des nouveaux venus.

Cependant d'autres compagnies restent encore en arrière: Jayme les fait pressentir d'avoir à se hâter; ce sont celles de Pedro Cornet, de Don Ximeno de Urrea et d'Oliver de Thermens.

Cet Oliver de Thermens, d'origine Française, nous est dépeint comme un chevalier de très grande valeur. Il avait été banni de France et possédait en fief les châteaux Roussillonais de Saint-Laurent, Estagel et Argelès.

Sans plus attendre, Jayme, suivi de sa troupe se dirige en hâte vers le champ de bataille. Sur son passage il trouve un chevalier Catalan du nom de Guillen de Mediona, qui revenait de la mêlée, blessé et couvert de sang. La blessure n'était pas mortelle, et le Roi, qui avait reconnu en lui le meilleur des jouteurs de toute la Catalogne, et doublé d'un chevalier émérite, lui reproche de manquer de courage en abandonnant le combat pour un semblable coup. Saisissant les rênes de son cheval, il lui enjoit de faire demi-tour. Guillen obéit, et sans mot dire il s'élança vers les rangs ennemis. On ne devint jamais savoir ce qu'il était devenu.

Parvenu sur les pentes de la sierra, Jayme aperçoit sur un sommet tout proche un grand rassemblement d'ennemis, déployant un étendard fait de deux larges bandes, l'une rouge, l'autre blanche. On croit distinguer une tête humaine fichée à l'extrémité de la hampe.

Cette position était celle qui venait d'être enlevée au premier corps par les Maures et où avaient succombé héroïquement les Moncada et les preux chevaliers de leur suite. Mais Jayme, en ce moment ignorait tout cela et n'avait nulle connaissance de l'issue désastreuse de la première rencontre.

Bientôt arrivent les troupes de Don Nunyo, précédées d'un escadron de 70 cavaliers ayant à leur tête Roldan Layn, porte-enseigne de Don Nunyo et par Sire Guillermo, bâtarde du Roi de Navarre.

## EL CASO CHESSMAN

UNA triste actualidad viene acompañando, como sombra fatídica, la figura de un hombre a quien se ha juzgado como culpable de delitos que deben ser purgados en la cámara de gas, ese complicado armatoste cuyo funcionamiento hemos podido observar a través de alguna de esas morbosas películas americanas que de vez en cuando nos presentan en las pantallas cinematográficas.

Ese hombre todavía joven, apellidado Chessman, asimismo ha visto expandida su figura de cinico inteligente, por medio de ese poderoso elemento de difusión que es la Prensa; al principio, hace más de diez años, con motivo de los repugnantes delitos que se le imputan y, paulatinamente, a causa de sus repetidas apelaciones legales, estudiadas por el mismo reo con minuciosidad y pagadas con el producto de sus obras escritas en la celda de condenado a muerte con general asombro. Porque se da el caso de que ese vulgar delincuente ha resultado ser un escritor conocedor de todos los resortes para interesar al público, al margen incluso del halo de popularidad que la triste historia personal del autor.

Se necesitan en verdad nervios de acero para sobrellevar la continuada carga de emociones durante tanto tiempo, en que ese hombre tiene suspendida la espada de Damocles sobre su cabeza, en la forma menos romántica de unos gases mortales que en fecha determinada tenían que accionar sobre su organismo, eliminándole de la sociedad definitivamente. Chessman siempre consiguió, con sus mañas jurídicas que le han hecho acreedor al título honorífico de abogado, nuevos aplazamientos y la ejecución se ha ido dilatando hasta formar sobre su cabeza una gran nube negra susceptible de evaporarse, por aquello de que «mientras hay vida hay esperanza». Desde luego, una esperanza muy relativa en tal caso, pero que ha hecho posible que el mundo se interesara por la doble personalidad de ese hombre que viene manejando tan habilidosamente el tinglado de su suerte.

Esa aireación de raíz democrática que se practica en los Estados Unidos,

Mais le désordre dans lequel s'avancait cette unité en marche pour le combat, fit bondir Jayme, car une formation si déréglée s'exposait à être exterminée sans coup férir.

Sur ces entrefaites, s'avance Don Nunyo, entouré de ses Capitaines: Pedro de Pomar et Lope Ximenez de Luesia. Le Roi les rejoint en s'écriant: «Don Nunyo, montons soutenir cette compagnie qui va se débattant car toute troupe qui se débâte en bataille est rapidement défaite».

Joignant le geste à la parole, il rallie sa «mesnada» de cent chevaliers et se place à leur tête pour le combat.

Cette fougue du bouillant monarque est loin d'être appréciée par les Chefs présents: Don Nunyo, Pedro Pomar et Lope Ximenez de Luesia.

Ils se placent devant le Roi et saisissent les rênes de sa monture. Ils veulent obtenir de lui plus de prudence car sa témérité pourrait exposer toute l'armée aux plus funestes conséquences.

Jayme s'apaise et finit par se rendre aux arguments de ses capitaines; mais pas pour longtemps car les événements vont se précipiter.

Fort à propos arrive maintenant à la tête de ses guerriers Gispert de Barbera, un des chevaliers les plus renommés de cette époque. Don Nunyo lui enjoit de précipiter sa marche en avant pour rejoindre les cavaliers de Roldan Layn qui, pennon déployé en tête, avançaient toujours en formation aussi désordonnée.

Mais avant que la jonction ait pu se faire, les sarrasins, qui de loin observaient le mouvement, poussent de grandes clameurs, caractéristiques de leurs cris de guerre.

Les premiers rangs des chrétiens sont criblés de pierres lancées par les frondeurs dont la dextérité est restée proverbiale; les blessés sont nombreux, mais ceux qui entourent le pennon de Don Nunyo attendent le choc, l'épée à la main.

La meute sarrasine, animée d'autant de bravoure que d'intrepidité dévale soudain de la montagne et se rue sur les arrivants.

Le corps à corps devient impétueux et sous la violente pression des assaillants, les chrétiens plient et de nombreux défenseurs du pennon sont mis hors de combat.

Jayme, de son observatoire, voit le danger; les frondeurs maures font pleuvoir des jets de pierres qui parviennent jusqu'aux pieds du Roi qui ne se contient plus. Sa fureur guerrière, subitement avivée, l'entraîne à faire fi de la contrainte à l'immobilité que ses capitaines lui avaient imposée.

Au cri de «Vergüenza, Caballeros!» il rassemble l'escadron des cent chevaliers de sa «mesnada», se place à leur tête, et s'élança vers la mêlée.

Don Nunyo qui l'avait déjà précédé lui crie: «Tout le monde Sire, vous a proclamé un lion d'armes, mais pensez que dans la bataille il peut se trouver un lion égal à vous!»

Rien ne peut arrêter maintenant la lourde et puissante cavalerie chrétienne qui fonce en masse contre les infidèles.

Dans les rangs des croisés qui commencent à faiblir sous le nombre, partent les cris mille fois répétés de «Courage! Voici l'étendard du Roi!»

L'arrivée en trombe de ce puissant renfort, produit le miracle.

L'énergie reprend et l'enthousiasme parvient au paroxysme.

Dans un élan furieux, toutes les forces chrétiennes chargent à fond, faisant un massacre d'infidèles qui, sous le choc irrésistible sont enfoncés et prennent la fuite.

(à suivre)

ha sido la causa — para bien o para mal — de que el propio reo haya podido hacer manifestaciones a los periodistas, que estos han esparcido a los cuatro vientos. Y, por lo que respecta a nuestras mentes españolas, es seguro que muchos han recordado, al socaire de tantas opiniones encontradas, la máxima judicial y cristiana de «Odia al delicto, compadece al delincuente». Ella ha sido en cierto modo corroborada recientemente por el órgano del Vaticano «L'Osservatore Romano», dando la verdadera tónica del «caso Chessman», cuya prolongada agonía le hace acreedor a un perdón, cuyos preliminares quizá hayan hecho advenimiento con la consecución de un nuevo aplazamiento en la ejecución de la sentencia.

La producción literaria, si resulta meritoria como tal, permanece en verdad siempre al margen de la vida de los autores y podrían citarse muchos casos en que no se han seguido líneas paralelas. El caso de Chessman es una prueba bien patente de ello y su facundia de escritor consigue un tanto considerable, pese a todo, a su favor. Bajo tal punto de vista, me atrevo a proponer desde estas columnas, que los escritores y entidades culturales de todo el mundo, eleven una petición a las Autoridades judiciales pertinentes de los Estados Unidos para que Chessman sea indultado de la pena de muerte, pavoroso pajarraco que desde hace once años aletea sobre su cabeza, cosa que resulta más humana que cualquier otra decisión de nuevo aplazamiento.

Que permanezca el reo privado de libertad, si ello es de Ley. Pero que se le indulte de una vez. Y que escriba, que a través de sus libros puede resaltar siempre algo aleccionador.

A. VIDAL ISERN.

(Miembro de la Asociación Española de Escritores de Turismo.)

Le Gérant : JEAN COLL.

IMPRIMERIE A. DHIVER & FILS  
26, BOULEVARD GAMBETTA, 26  
CAHORS



## Una murer en la noche

Ataviada como para asistir a una fiesta camina bajo el frondoso follaje del paseo «Born» la mujer de la noche. Se detiene. Toma un «Taxi». Deja en su fuga el aletear de un perfume carísimo. La siguió por curiosidad. Se bajó en la puerta de un lujoso Night Club, cercano a la Plaza Gornia. Allí empezó a realizar su trabajo que consistía en tomar con los clientes en hacer que ellos compraran alegría con un puñado de dinero.

La mujer de la noche no puede enamorarse. Tiene que tratar a los que la rodean como clientes, simplemente. Seguramente que fue bella alguna vez. A fuerza de maquillarse suele recuperarse parte de lo que le han robado los años.

Ella ríe y su risa se hace contagiosa. Nada quiere saber de gestos graves. Rehuye las conversaciones donde se toca el tema humano, verídico en la vida. Ella escondía su alma de mujer y mostraba su cuerpo que era lo material.

Dialogué con ella entre trago y trago. Su frivolidad escondía lo que yo quería saber de su pasado.

Más, supe que era, a pesar de ocultarlo, una mujer sentimental, golpeada por la vida.

Lo comprobé porque lloró cuando Carlos Gardel llenó todo el salón con una vieja tango:

«Vamos al campo por flores, vamos».

Hoy mi pequeña muerta está esperando ramillete de mayo. Vamos al campo por lirios nuevos, vamos...»

Quizás la letra del tango hicieron que ella recordara a la pequeña hija ya enterrada en el campo santo de su pueblo natal. Quizás todo el recuerdo se le agolpó en el pecho y se le asomó a los ojos en un caudal de lágrimas.

Cuando me despedía, un ruego suyo me estrujó el corazón como un pañuelo:

—Por favor, a nadie diga que me ha visto llorar. En mi trabajo hay una sola consigna: reír siempre.

Salí a la calle, la blanca luna de octubre indiferente, viajaba por un cielo de plomo y de cartón.

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

## RONDAIES MALLORQUINES S'HOMOIES LLEO

Això era i no era... Bon viatge fasce la cadànera. Un aumunt per voltors i per mi una barcella.

An aquell temps que ets animals parlaven... com ses roques ara, e-hi aver un home que un dia de poques feines se'n anà a estripar-se ses cames. Camina caminàras, troba un lleó embarrassat dins un romagueral disforjo.

Es lleó va dir:

—Germanet, treis-me per amor de Deu d'equidins.

—No, que me menjàras! digué aquell home.

—No vos menjaré! va dir es lleó. S'homo es se va creure, i li ajoudà a sortir d'aquell envitricollat, i tots dos se'n anaren conversa qui conversa.

Es lleó era estat molt de temps dins es romagueral, i quant es retirà li va haver espasat, li comparegué sa talent. Al punt ja li varen venir ganas de pegar una clavada a s'homo.

—Mirau! li va dir, jo vos hauré de menjar. Sa talent que duc, no es sufridora.

—I a on és sa teua paraula? diu s'homo. No m'has promès que no me menjàries?

—Jo lo que sé, diu es lleó, que tenc una talent que m'alsa.

Aquell home poreu fer comptes, si degué comensar a estar-hi mal a pler. Vos assegure que n'hi feia fer de feina an es seu cap. A la fi diu an es lleó:

—Vaja perquè no sia sa teua ni sa meua, anem a cercar un qualsevol, li contare mlo que ha passat, i si troba que m'has de menjar me menjàras; i si troba que no m'has de menjar, no me menjàras.

—Ja hu has dit, s'exclama es lleó. Al punt toparen un home, i li contaren es pas.

Aquell home escolta bé, i diu girant-se an es lleó.

—Sa meua sentència és: que, si tu no te pories desembarassar tot sol, no'l pots menjar; ara si tu te pories desembarassar tot sol, el te pots menjar.

—Pero, i com e-hu hem de sebre si podia o no podia? demanà es lleó.

—Com? diu aquell. Anant allà on estaves embarrassat. Te posàras així com estaves, i llavó podrem veure si tot sol en series sortit o no.

—Anem-hi en voler! diu es lleó.

E-hi van. Es lleó n'afica dins es romagueral, fent tot lo que va sebre per posar-se així com estava s'altre pic; es dos homes que li ajudaven, feren tot lo possible per embarrassar-lo més fort, i llavó li digueren:

—Veam, si'n surts tot sol!

Es lleó va malavetjar, però no va esser capaç.

—No puc! va dir des cap d'una bona estona, brollant de suor, cansat i mort.

—No pots? Idó! esperonetja, tot lo que vulgues! digueren es dos homes, i se'n anaren.

—Aixó no va! deia es lleó. Que vol dir deixarme d'aquesta manera? Aixó no és pas de fer.

—I és pas de fer voler-te menjar es que t'havia tret s'altra vegada? li digueren es dos homes; i se'n anaren ben atacats.

Es lleó romangué dins es romagueral, esperonetjant i bramulant una cosa feresta, fins que va perdre ses forces de tot, i de fam aixamplà es potons.

Més se'n mereixia s'animal.

## Entrevistando para «PARIS-BALEARES»

## Con Luis Cesar AMADORI, en las cuevas de Campanet

por JOSÉ REINES REUS

No voy a presentarles al Director de cine Luis Cesar Amadori. Reconocida queda, y bien cimentada, su fama internacional. Lo que sí diré, es que si yo fuese artista de cine, me encantaría trabajar a sus órdenes. Por su arrolladora simpatía, don de gentes, amabilidad y maestría, amén de otras virtudes que adornan su persona, lo considero el Director ideal. Y, dicho esto, pasemos a entrevistarle.

—¿Por qué han elegido ustedes las Cuevas de Campanet para rodar algunas escenas de la película «Un trono para Cristy»?

—Porque por su color, por lo caprichoso de sus formas y por la nitidez de sus elementos, resultan las más cinematográficas.

—¿Cuántas películas lleva dirigidas?

—Con la que estamos rodando actualmente, o sea «Un trono para Cristy», cincuenta.

—¿De cual está más satisfecho?

—De la próxima.

—¿Qué opina de la nueva ola de directores y artistas franceses?

—Que es un fenómeno tan viejo como el arte. Sólo que ahora le han encontrado un nombre nuevo. Como en literatura fue una novedad Zola y, en música, lo fue Puccini.

—¿Por qué ahora se elige a Mallorca para rodar películas? ¿Es por su fama en el ámbito mundial o por las condiciones que reúne para el séptimo arte?

—Por ambas cosas. Sobre todo por las condiciones formidables que reúne.

—¿Le gusta Mallorca?

—Me gusta muchísimo. Por su belleza natural. Y, además, como no soy de la nueva ola, me gusta lo bonito aunque no sea nuevo. Y Mallorca lo es en grado sumo.

—¿Cuál es el Director que admira más?

—Mi primera y permanente admiración es para John Ford, el famoso Director de «El Delator», «Hombres del Mar» y tantas otras películas maestras.

—De no haber sido Director de cine, ¿qué le hubiera gustado ser?

—Director de teatro, que es lo que era antes.

—Satisfecho de Cristina Kaufmann y de Angel Aranda, los dos principales

intérpretes de «Un trono para Cristy»?

—Satisfechísimo. Haceía una pareja extraordinaria y juvenil, llena de encanto y simpatía, que conquistará a todos los públicos.

—¿Presupuesto de «Un trono para Cristy»?

—Diez millones de pesetas.

—¿Le gustaría residir en Mallorca?

—Naturalmente! Como mi amigo, el conocido pintor Tito Cittadini, que siendo yo todavía un chiquillo, me dijo: «Me voy a Mallorca.» Y, en Mallorca, reside todavía.

—¿Alguna anécdota, don César?

—Pues, sí. Anécdota inédita y que es de ayer mismo. El caso es que, estando rodando en Bendinat, durante media hora estuve dando órdenes a un barquero. Este, sumiso, iba maniobrando y acatando mis mandatos. Hasta que por fin, me dijo: «Perdone usted, señor, pero yo he venido aquí a buscar a unos turistas, clientes míos...» El equivoco estuvo en que yo creía que aquel barquero y su barca formaban parte de nuestro equipo. Lo que no me explico es la paciencia que tuv opara no enviarme al diablo.

Gracias, en efecto, es la anécdota que me contó Don Luis Cesar Amadori. No menos graciosa, sin embargo, resulta la que le ocurrió en las mismas Cuevas de Campanet. Durante un buen rato estuvo deambulando, desasosegado e intranquilo, por el interior de las Cuevas buscando a su inseparable compañera. No; no se trataba de su esposa. Sencillamente, había perdido a su vieja y querida pipa; pipa, que encontró al fin y que le ayuda a inspirarse y a dirigir sus películas con la maestría característica.

Como final de nuestra entrevista, el Señor Amadori tuvo la fineza de escribir en una de las páginas del original de mi novela todavía inédita, titulada «En Mallorca ancló el amor», la siguiente dedicatoria:

«Al amigo Reines Reus, con todo afecto y deseándole la realización de su obra. Un cordial saludo de Luis C. Amadori. Cuevas Campanet, octubre 1959.»

Y allí, en el interior de las Cuevas, entregado a su trabajo, dejamos al famoso Director que tiene en su haber medio centenar de películas y que es todo un compendio de caballerosidad y simpatía y amabilidad...

(Campanet - Mallorca) J. R. R.

## Un poble de la nostra montanya FORMALUTX

Cadets de Mallorca, fills d'aquest poble pagès, vosaltres suspiràveu lletgir d'amunt es «Paris-Baleares» un article que referent a Fornalutx. El volíeu, l'exigíeu perquè se tratava, no solament del poble qui us vé naixers, ni tampoc perquè se tratava de la cuna de la vostra família; emperó principalment l'exigíeu perquè a través dels dos grand mobils inseparables de l'home: poble natiu i terra dels pares; guardavere la memòria del seu nom amb els records de la vostra infància i juvenega.

Teníeu dret a n'aquesta exigència, puix s'han escrit d'amunt «Paris-Baleares» molts d'articles referent a pobles de la nostra roqueta estimada; i encara a n'els set anys de la fundació dels cadets dels quals come bons mallorquins feys part, no havia sortit ca particle sobre Fornalutx.

Avui finalment els vostros desitjos se veuen complits gracies a n'aquesta associació qui tan generosament us ha sabut unir a tots els mallorquins emigrats a França; la qual per medi dels seus principals directius ha intervingut d'avora mi, come corresponsal del poble perquè donàs satisfacció n'els vostros anhels, lo que me complac en fé bon compatriota vostro amb esperit de germenat i d'amistad, esperant esser del vostro agrado.

Fornalutx, nom inolvidable i per sempre gravat dins la vostra memòria i dins el vostro cor, fa anys que moguds per las circumstancies qui caracterisen las emigracions i impolsats principalment per l'prestigi esperit aventurer i conquistador de la raça ibérica; us allunyareu d'ell deixant tots els vostros afectes i amb l'ambició de oferir-els llorsers de la gloria material qu'ell apesar de la seva bona voluntad no us havia pogut procurar.

Així es que no el havié deixat perquè hagues desmerecid devant el vostro ulls. L'orgull de la vostra personalitat no us permetia cometra tal ingratitud envés de la terra qui formà las essencias peculiar de las vostros mes proximas familias, la cual us dá a la major part l'hospitalidad del naixer. Jamai el seu nom fogirà del vostro pensament. Lluny dels llars montanyesos el vostro suspir feel a l'adagi francés; lluny de la vista aprop del cor, el vostro anhel es tornar contemplar l'hermosura de las sevas montanyas. Cada vegada que les circumstancies us han permès tornar sia come retirats sia come passants heu havié fet contents i alegres de porer reviere els bons temps de la juvenega. I ell l'imolable poble de la serra us ha obert las portas amorosas del seu cor matern, content de que no fossin esterils las ensenyances d'honradés que us dá per porer lograr el benestar material a cualsevol part que anassiéu.

Gracies a Marsella, Niça, Perpinyá, Albi; gracies a la germana Provença i a las regions del litoral frances aont fixaren residenci els primers emigrats qui anaven a fer las conagudas temporadas; y gracies a l'hospitalidad francesa, avuit moltes de las nostras familias coneixen el benestar material, el confort. Tot aixó no heu olvidarem mai emperó no olvidarem tampoc que si hem adquirít aquest benestar heu devem principalment a l'exemple cris-

tià d'honrades, d'abnegació i d'amor a la feyna que la vida dels nos precediren, infundi come virtut fundamental de la nostra ibérica raça.

Fills de la montanya, som naltros els fornaluixenchs, puix las pedras de las nostras casas, la pols de las nostras fincas i las tombas dels nostros antepassats estan incluidas dins las faldas de la serra. Tant es l'importanci que aquests derrers temps ha prés la nostra villa gracies a l'afluencia turística qui vé a veure las illas, que la delegació provincial d'obres publicas ha prés ja el seu partit recomençant que l'entrada d'es casco de s'a població sigui modernisat amb un bras de carretera de C'an Ballester a Sa Plaça sacrificant part de las casas de C'an Bureo, de C'an Roig i de C'an Bequeri pagant a n'els propietaris de tals casas una indemnissació mes aviat basada dins la bona comprensió entre govern i poble que dins la contribució tributari a l'estat. Si sa realisa aquesta millora, els automovils qui puljan a sa plaça no heu haren de fer la perillosa maniobra de sa cantonera de c'an Corona. Per altre part las bellas arts (Servici de Defensa del Patrimoni Artístic) veijen l'admiració del turisma devant el poblets de pagèsia dels quals forma part Fornalutx han tengud a bé posar-lo baix la seva protecció. Aquesta desició afecta la construcció de casas.

(Continuará)

JUAN ESTADES.

### PETITES ANNONCES

● A VENDRE, VILLA LIBRE 7 P., eau, élc., Gd jardin, 3 k Palma. Arrêt autobus. Px avantageux. S'ad. CADETS DE MAJORQUE PALMA ou PARIS.

### APPARTEMENTS PARA VENDER :

— De 3, 4 o 5 dormit., comed., s. de baño, cocina, galeria, asc., etc., en zona Ensanche, mucho sol, precio desde 250.000 a 400.000 ptas. 20 años sin pag. contrib.

— De 2 dorm. y uno servicio, centro de Palma, cerca Borne, comed., cocina moder., terraz., ascen. 20 años sin pag. contrib.

— De lujo : 5 dorm., 2 baños, sala comed., cocina moder., terrazas, asc., decor. moderna, muy espac., cerca Borne, 1.100.000 Pesetas.

### FINCAS DE PISOS PARA VENDER :

— Finca de nueva construc., con 12 apart. libres, possib. alquilar apart. 1.500 mens. Precio 3 millones de ptas.

— Finca de nueva construc. con 5 vivend. libres y local negocio, 1.500.000 pesetas.

— Otras fincas de pisos con diferent. situac. y precios.

### APARTAMENTOS PARA ALQUILAR :

— En Palma y zonas veraniegas dispon. desde 2.500 ptas mens. completamente amueblados.

ANTONIO JULIA, Agente Colegiado Calle San Felipe Neri, 30 - PALMA

## SON MARROIG ET L'ARCHIDUC LOUIS SALVADOR

par LUIS RIPOLL

L'ARCHIDUC LOUIS SALVADOR

DE VALDEMOSA A DEYA

Un des endroits les plus beaux de Majorque est, sans doute, la partie de la côte qui se situe entre Valldemosa et Deya. La route, conduisant à Soller par Valldemosa, est toute en corniche. De la route, les oliviers en gradins, les chênes verts et quelques caroubiers se succèdent en pente rapide jusqu'à la mer.

Le voyageur va de surprise en surprise. Ici, c'est une grande propriété qui surgit parmi l'épaisse végétation; plus loin, c'est une tour de guet ou un mirador, d'où la vue s'étend à l'infini. La mer est l'élément essentiel du paysage et le regard y est puissamment attiré par un énorme rocher, troué en son milieu.

A mi-chemin de Valldemosa et Deya, et avant d'arriver à So'n Marroig, on peut descendre jusqu'à la mer par des sentiers qui semblent perdus dans les frondaisons.

Si, au lieu d'aujourd'hui, nous nous trouvions en une matinée brumeuse d'été de la fin du siècle dernier, nous pourrions sans doute assister à un spectacle quelque peu étrange. La mer, en cet endroit, forme une petite crique toute proche de la propriété appelée «S'Estaca». L'eau y est verte et profonde, d'une transparence et d'une limpidité incomparables. Le fond de la mer, sa végétation, ses poissons zigzaguant se voient comme au travers des vitres d'un aquarium dont on viendrait de changer l'eau.

Assis sur un rocher, près de la mer, un curieux personnage se repose. Sa silhouette est volumineuse, il est vêtu d'une sorte de redingote, coiffé d'un képi de marin et s'abrite sous un grand parasol vert. Autour de lui s'agit une petite cour de douze personnes. Les unes nagent, d'autres sont sur le point de plonger, d'autres encore ne sont que de simples observateurs. Presque toutes sont adultes et, debout, près de lui, se dresse une paysanne à l'admirable visage ombragé par le traditionnel chapeau de paille majorquin.

Au hasard des étés, à midi, de nombreux habitants de Valldemosa et de Deya, et les premiers touristes qui firent l'excursion Valldemosa-Soller purent être témoins de cette scène. Le personnage central n'est autre que Son Altesse Royale l'Archiduc d'Autriche, Louis Salvador de Habsbourg-Lorraine et Bourbon, membre du Saint Empire Romain, troisième descendant mâle du grand-duc Léopold II de Toscane et de l'archiduchesse Marie-Antoinette de Bourbon, — connu dans toute l'île sous le nom majorquin de «S'Arxiduc». Ceux qui l'entourent continuent sa cour à l'heure du bain.

S. A. I.

### OMMISSION

Nous nous excusons auprès de nos membres d'avoir oublié de mentionner dans le compte-rendu de notre dernière Assemblée Générale, l'élection comme Membre du Comité-Directeur de Monsieur Bartholomé RIPOLL, l'actif Président de la Section des Cadets de la Gironde.

Nous présentons également toutes nos excuses à M. Ripoll.

— PEEMAS DEL AMOR AUSENTE —

## ESPERA

por JOSÉ REINES REUS

ESPERA

¿Qué cerca y que lejana tu belleza! Y, ¿qué alta, que alta tu promesa!

¡Oh, la visión de tu carne morena en mis noches que quimera!

¡Rosario de cigüeñas en espadaña de espera!

## Dolora del Amor Ausente

¡Ay, amor, ausente, lejano! Hacia ti se abre mi mano con palpitar de ala, de ala de pájaro hermano.

Con mis garras de nostalgia intento, amor, apresarte como un lamento. Mas, es la distancia larga y mi vuelo corto y lento.

Por eso, amor, vengan lloros con pujanza de fieros toros. Los torearé con mi capa de lutos canoros.

¡Ay, amor de amores, amor!

¡Quisiera fueras la flor del alba para que contemplaras en tu ausencia mi dolor!

## Cancion triste

Cuando el día nace tras los altos montes por comunión tengo un pan de dolores.

Cuando el día muere tras los altos montes por cabezal tengo un haz de dolores.

Mi vida así, siempre, en cruz de amargores...

¡Qué bien me vendría un sayal de monje!

Cet opuscle n'est pas uniquement dédié à la figure de l'Archiduc mais encore et surtout à So'n Marroig. So'n Marroig est plein des souvenirs de son ancien propriétaire, si bien que, qu'on le veuille ou non, c'est sa figure qui prévaut. So'n Marroig et l'Archiduc ne font qu'un. Je pense que le lecteur sera heureux de connaître les traits les plus saillants de ce personnage un tantinet légendaire.

Louis Salvador débarqua à Majorque un beau jour de l'été 1887. Il avait, alors, dix-neuf ans. Louis Salvador venait à Majorque pour écrire un livre qui devait s'intituler «Die Balearen in Wort und Bild geschildert», c'est-à-dire «Les Baléares en mots et images». Le «Die Balearen» terminé, fut imprimé à Leipzig, par Brockhaus. Ce fut un prodige d'imprimerie et une énorme accumulation de connaissances de l'île. Et aussi une énorme paperasserie. Je dis paperasserie pour donner une idée de l'importance des sept grands tomes que constitue l'ouvrage, et non pour en donner une idée péjorative.

L'Archiduc Louis Salvador ne fut l'«Arxiduc» qu'à sa seconde venue à Majorque. Le jeune homme qui arrivait pour écrire un livre se faisait appeler Ludwig Graf de Neudorf. Le Comte de Neudorf, sur le pont du bateau Jaime II qui faisait la traversée Valence-Ibiza-Majorque, fit la connaissance d'un notable intellectuel : Don Francisco Bonet de los Herreros, directeur de l'Institut Balear, et c'est à ce professeur que l'Archiduc découvrit son incognito. «Je ne suis pas le Comte de Neudorf, mais Louis Salvador d'Autriche», lui écrivit-il de l'étranger, après un bref séjour dans l'île. Dans sa lettre il lui promettait de revenir à Majorque. Ce qui fit deux années après.

C'est de cette époque, exactement de janvier 1872, que date l'achat du premier «Miramar». L'Archiduc lui-même a raconté comment s'en fit l'acquisition par un jour de pluie, dans un petit ouvrage, écrit en Majorquin correct, intitulé : «Ce que je sais de Miramar». L'achat se réalisa, car l'Archiduc y était bien décidé, mais tout à fait par hasard avec le temps, la petite acquisition deviendra une grande propriété, et l'Archiduc en sera l'étrange seigneur féodal, ami des animaux, des plantes, et surtout de tous les pauvres gens de l'endroit...

De 1872 à 1913, Louis Salvador fit de longs séjours à Miramar, à So'n Marroig ou à l'Estaca. Quelquefois, l'Archiduc s'absentait et ses absences pouvaient durer quelques années. Ce n'étaient pas les affaires d'Etat à la Cour de Vienne qui motivaient cet éloignement. Il allait presque tous les ans à Vienne, mais pour quelques jours seulement. Quand il n'était pas dans l'île il était sur son yacht le «Nixe», sur lequel il parcourut toute la Méditerranée. Il emmenait à bord sa suite. Une suite bigarrée, composée d'hommes, de femmes, de chiens et de chats, de perroquets, de singes et de beaucoup d'autres animaux. Cela ressemblait un peu à l'Arche de Noé.

Quand son propriétaire résidait à Miramar, le «Nixe» était toujours ancré près de la Forada, le rocher troué, et la fine silhouette du navire devint bientôt familière à tous les habitants de la côte.

LOUIS SALVADOR,

HOMME DE LETTRES

Ses ouvrages sont nombreux et quelque peu bizarres. C'est un mélange de notations scientifiques, littéraires et statistiques. Il en publia beaucoup, presque tous traitant de la monographie des parages de la Méditerranée, de ses îles, de ses golfes, de ses baies. Le «Die Balearen» fut écrit avec l'aide de plusieurs collaborateurs; sa partie documentaire est extrêmement intéressante, et les illustrations, — un nombre considérable de dessins, faits par différents artistes, — constituent peut-être le meilleur de l'ouvrage. Mais tous les livres de Louis Salvador sont rares, car il ne mettait pas en vente ce qu'il publiait; il en faisait cadeau à sa famille et à certaines personnes. Il n'en tirait qu'une édition restreinte, magnifiquement imprimée, et reliée de manière royale.

A Miramar, il avait des collaborateurs et des secrétaires.

De temps à autre y montaient des intellectuels de Majorque à l'occasion de certaines fêtes. Louis Salvador joua un rôle important dans la restauration des endroits où séjourna Ramon Lull, tel que Miramar. Dans le Miramar moyenâgeux, Lull avait édifié un collège pour former des frères missionnaires, et c'est à Miramar également que les poètes majorquins se rendent pour célébrer le centenaire de Ramon Lull.

(à suivre)

## SOLEDAD

Dulce soledad de mi pasado cuando me dictabas, obsequiosa, amores una tarde naranja a la ventana del cariño intransigente y en albos.

Fuiste nombre de mujer, pino, manzana, romance de amistad y tarde de licores; nunca una amistad fue más sincera que tu amistad de tumba y corazones.

A tu lado la pena era luz y melodía blanca, impoluta, cuna de canciones, que a mis calmas esponjaban en la rocosa negrura de la noche, palpando tristemente, los latidos de un lebel errante por el bosque.

¡Dulce, divina soledad de mi pasado, trueca mi dolor presente en horizonte!

ALBINO FERNANDEZ FERNANDEZ.



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

**L'ESPAGNE A PARIS**  
RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris, IX.  
PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE  
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66

Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

**L. VICENTE DE ORO**  
JOAILLIER-FABRICANT  
Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris 1<sup>er</sup>  
Téléphone : OPERA 32-94  
Magasin : 27, r. Mermoz, Paris 8-  
(Angle Faubourg Saint-Honoré)  
Téléphone : BALZAC 26-69

**BABY-TUILERIES - (MULET et Cie)**  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré - PARIS (1<sup>er</sup>)  
Tél. OPE. 35.38

**Madame BETOULIERES**  
Traducteur-Juré  
7, Rue Clauzel PARIS (9<sup>e</sup>)  
Tél. : TRU. 84-22

## BORDEAUX

**HOTEL - BAR - RESTAURANT**  
« ANTOINE »  
**A. GAMUNDI, Propriétaire**  
(Membre du Comité Directeur)  
2, place Francis-de-Pressensé, 2  
Tél. 92.42.48

## BOURG-en-BRESSE

**AU FAISAN DORE**  
ARBONA - NOVIER  
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## CHALONS-s/-MARNE

**MON RESTAURANT**  
MAISON FONT  
Cuisine soignée - Noces - Banquets  
Salle pour 120 couverts - Chambres  
3, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS  
**Antoine FERRA**  
R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

**RESTAURANT « LA GROTTA »**  
Gabriel Marti, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)  
Sa Bouillabaisse, Sa Paella Valenciana  
19, rue Mercière Tél. Franklin 86-28

**VINS D'ESPAGNE**  
**DESCOURS & FILS**  
Spécialités : RIOJA blancs, rouges  
Expéditions dans toute la France  
par caisses de 12 bouteilles.  
45, rue Béchevelin, Tél. PA. 22-63

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE  
**RESTAURANT AUMAGE**  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

**HOTEL-RESTAURANT MIQUEL**  
Sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

**FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS**  
DU ROUSSILLON  
**O. FRONTERA**  
Expéditeur-Exportateur  
Magasin : 10, rue du Comdt-Soubielle  
PERPIGNAN  
Domicile : 3, rue du Marché-de-Gros  
Magasin : 10, rue du Marché-de-Gros  
B. C. 19.214 - Ad. Télég. Fonfruits  
Téléphone : 54-62 (nuit) - 27-07 (jour)

## REIMS

**BRASSERIE DE LORRAINE**  
Raphaël FERRER et Cie  
(Vice-Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erion - Tél. : 47-32-73

## F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - soir : 47-59-60  
Commis. fruits - primeurs - légumes  
25, rue de Sébastopol - REIMS

**TOUS LES VINS DE QUALITE**  
Champagne Vve Laurent Perrier  
Français - Italiens - Espagnols  
**Juan FERRER ALEMANY**  
40, rue Buirette, Reims (Marne)

## RENNES

**BOTIFARONES - LONGANIZAS**  
Premier Choix - Epices importés  
directement de Majorque  
**Boucherie GARAU Matéo**  
43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)

## TOULOUSE

**WILSON CINEMA**  
Propriétaire Maurice MALAVAL  
(Membre des Cadets)  
18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

**LES AMIS DE LA LANGUE D'OC**  
Réunion tous les vendredis à 21 heures  
Café Saint-Sulpice (premier étage)  
Place Saint-Sulpice, PARIS (6<sup>e</sup>).

## PARIS

Nous avons eu le grand plaisir de faire la connaissance de la charmante Francette Trias, de Montluçon, lors de son court séjour dans la capitale. Nous souhaitons l'y revoir bientôt et lui disons « Bonne Chance ».

## AMIENS

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Mme Michel Colom, née Rose Castaner survenu le 25 février, à l'âge de 56 ans. Nous nous associons à la peine de tous ses parents et amis si cruellement éprouvés dans leur affection et nous savons quel grand vide sa disparition va laisser au sein de son foyer. Nous prions notre ami M. Michel Colom, son époux, ses filles Espérance et Rose-Marie, sa belle-mère Mme Barbara Castaner, M. Damian Colom, son beau-frère, ses cousins, cousines et toute la famille de trouver ici l'expression de nos bien sincères condoléances et de nos sentiments très amicaux.

## BELFORT

Tous nos vœux de rétablissement et de bonne santé, à M. Joseph Oliver, vice-président des « Cadets » (bureau régional) qui a dû subir en clinique à Colmar une intervention chirurgicale.

## BORDEAUX

Hace unos días tuvimos el gusto de estrechar la mano de nuestro amigo el cocinero Don Sebastian Enseñat (Servane) que vino ha pasar unos días en compañía de sus primos y amigos que son muchos, por haber vivido en Burdeos y Arcachon muchos años. Saliendo satisfecho de su vuelta para Andraitx su villa natal.

Con dolorosa sorpresa nos enteramos de la muerte repentina en Soller donde vivía en compañía de su esposa y familia, a la edad de 77 años de nuestro amigo el comerciante Don Michel Bernard Colom, habiendo vivido largos años en Burdeos.

Fue uno de los primeros Mallorquines que se estableció en Burdeos en el comercio de frutas, el finado era muy conocido y apreciado por la colonia Francesa y Mallorquina y su muerte ha sido muy sentida de todos.

Reciban su desconsolada esposa Doña Antonia Mayol y Crespi, hijos Don Juan y su esposa, hijos Doña Francisca viuda de Perello y sus hijos Doña Isabel su esposo Don Vicente Crespi, Señoritas Antonia, Paula, Margarita y demás familia el más profundo y sentido pésame de « Paris-Baleares ».

TONI DE ANDRAITX.

## BOURGES

El 7 de febrero, a las 15 horas, en la iglesia Notre-Dame de Bourges, tuvo lugar el bautismo de Cristóbal Juan, hijo de nuestros queridos cadets Don Jaime Colom y Doña Paquita. Los padrinos fueron : Mme Colom y M. Bernard Alberti.

Después de la ceremonia y en casa de los padres del pequeño C. Juan se ofreció a los invitados pasteles y champagne.

Los Cadets de la sección de Bourges expresan la más sincera enhorabuena a nuestro querido Señor Coll por haber emprendido de nuevo a su cargo la Secretaria General y igualmente a Mlle Renée que ha sido nombrada oficialmente secretaria-adjunta.

Después de pasar una larga temporada entre nosotros emprendieron viaje para Soller las simpáticas madres de Don Jaime Colom y Doña Paquita respectivamente.

Igualmente regresó para Soller Don Antonio, hermano de Mme Jean Alberti.

## CHALONS-SUR-MARNE

Nous apprenons le départ à destination de Andraitx de notre grand ami M. Juan Font accompagné de son épouse Margarita Berga, où ils vont passer quelque temps de repos. Nous leur souhaitons un agréable séjour en les assurant de notre fidèle souvenir.

## CHARLEVILLE

Nous avons appris avec peine le décès survenu le 8 février 1960 de Monsieur Bartholomé Sampol Ferra à l'âge de 48 ans. Ses parents étaient commerçants à Chaumont et c'est dans cette ville qu'il commence à s'intéresser au commerce et ensuite une fois marié, il va se fixer à Charleville où il vécut jusqu'à sa mort. Une affection cordiale la emporta brutalement à l'affection de ses parents et amis. Ses obsèques ont eu lieu en l'église Notre-Dame et une nombreuse assistance parmi laquelle on remarquait de nombreux compatriotes, lui témoigna une dernière fois toute sa sympathie.

A Mme Vve Sampol, son épouse ; à ses fils Barthélémy et Jean-Louis, et à toute sa famille, nous adressons l'expression de nos condoléances émuës.

## LA BAULE

Un servidor miembro de « Cadets de Majorque » que asistió al Banquete organizado en Nantes (L.-A) el 31 enero proximo pasado.

En estas pocas letras tengo el gusto de expresar mi agradecimiento y mi elogio a los Dirigentes y organizadores de dicho banquete, por el cual tan acertadamente lograron acernos pasar a todos los que asistimos una tarde tan agradable que divertida. No nos faltaron Boleros, Pasodobles y Cheremies. Un ambiente amical casi se puede decir familiar hubo para todos los gustos y para todas las edades, además que más bonito que una reunión amical de los hijos y descendientes de nuestra querida Roqueta ?

En lo que se refiere al Menú debo dar mi enhorabuena a los que le incumben por tal acierto en la comida.

Así que Bravo al Señor Ros, Presidente de la Sección.

Al Secretario siempre tan ardiente Señor Vich y sin olvidar tan voluntarioso Cadet Don Pedro Flexas.

Y como despedida os digo para la próxima sera mejor.

Un Cadet : J. P.

## LES SABLES-D'OLONNE

Nous apprenons avec plaisir que notre ami M. Catalayud a été le grand vainqueur du championnat de billard, catégorie « A ». Paris-Baleares lui adresse ses bien vives félicitations.

## MANOSQUE - FREJUS

Nous avons rendu compte dans un précédent numéro du terrible malheur qui, à Fréjus a frappé si durement, lors de la rupture du barrage, la famille Chabaud-Pujol-Duboc.

Nous avons appris depuis que les cadavres de M. et Mme Pierre Chabaud ont été retrouvés et nos amis ont pu leur donner une sépulture décente à côté du cadavre du petit Gérard retrouvé 36 heures après le désastre. Par contre, la petite Véronique manque toujours à l'appel et ses parents souhaitent de tout cœur la retrouver un jour.

Nous profitons de l'occasion pour renouveler à nos amis, notre profonde sympathie et les assurer de nos pensées affectueuses.

## MARSEILLE

Le 20 février en l'église des Réformés de Marseille a été béni le mariage de la charmante Catherine,



collaboratrice de Paris-Baleares, fille de nos amis M. et Mme Jean Arbona avec M. André Bonnelly, de Millau (Aveyron). De nombreux compatriotes et amis assistaient à cette belle cérémonie et avaient eu le plaisir d'admirer une gracieuse mariée parée d'une très élégante toilette.

En cette heureuse circonstance nous souhaitons à nos jeunes amis beaucoup de bonheur, une belle réussite, un inoubliable voyage de noces, et nous présentons nos très vifs et bien sincères compliments à leurs familles.

Après quelques jours passés trop vite à Soller et Selva, Mme Arbona, épouse de notre ami M. José Arbona, du Restaurant Aumage et son fils José-Mary sont de retour parmi nous. Cette courte évasion leur a cependant fait bien plaisir et nous les saluons bien amicalement.

Nous apprenons le départ à destination de Binisalem, de notre ami M. Joaquim Vidal qui va passer quelques semaines de repos au sein de sa famille et de ses nombreux amis. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

## MONTLUÇON

Nous avons appris avec peine, le décès survenu le 13 février, à l'âge de 83 ans, de

Madame Vve Célestine JEAN-BAPTISTE, mère de Mme François Trias, belle-mère de notre Président de la Section de l'Allier, et parente de nos amis M. et Mme Jacques Lebourg.

Nous adressons à toute la famille et particulièrement à Mme François Trias et ses filles Mlles Marie-Claire et Francette l'expression de nos vives et sincères condoléances.

Notre jeune et sympathique compatriote M. Salvador Colom a entrepris un heureux voyage, heureux parce qu'au bout il y a, à Fornalutx, une ravissante fiancée qui l'attend en vue de leur mariage qui aura lieu ces jours-ci. Nous adressons à nos amis nos meilleurs vœux de bonheur et toutes nos félicitations en espérant bientôt leur retour parmi nous.

## NANTES

Nous saluons le retour parmi nous de nos amis MM. Ramon Nicolau, Matéo Pujol, Bernardo Mateo qui viennent de passer quelques jours à S'Arraco, profitant de la voiture de M. Nicolau.

Après une longue maladie, nous apprenons que notre ami M. Antonio Vives vient de reprendre ses occupations et nous lui adressons tous nos vœux de complet rétablissement.

## CUENTAME VD. COSAS

Viendo la santa alegría, digo bien santa ya que en toda Moral estas manifestaciones son elogiadas, la misma Iglesia conmemora con solemnidad aniversarios de fiestas en común celebradas por el pueblo escogido de Dios, conocidas con el nombre de Pascuas. Cuando la alegría desborda, cuando el regocijo y el placer dan sobre un rostro transformado de satisfacción, reflejan lo que se dice : « Hacer cara da pascua », cosa que aun brota al revivir esta Gran Fiesta ; cierto que las ocupaciones y al gripe dieron muchas bajas. Es difícil encontrar un día que venga bien a todos, en cuanto a la gripe ; como muy bien dice, madame, Sastre : el próximo Banquete hacerlo a un tiempo que esta plaga no haya.

Escuchando los calurosos y entusiásticos comentarios de los que al Banquete estuvieron y basándose en ellos contaré en forma Didáctica este inolvidable día.

Dos grandes valores tienen las cosas : intrínseco y extrínseco, para hacerlos mejor comprender un maestro

relataba a sus niños el caso de dos viajeros perdidos en el desierto ; uno, llevaba una bolsa de dátiles ; el otro, una bolsa llena de oro ; esgrimiendo estos dos asuntos, cuestionando sobre estas dos situaciones, admirablemente, ponía en evidencia estos valores.

Dejemos uno, el extrínseco — basado en el medio ambiente — y sólo hablemos del otro : el intrínseco. Si mi memoria me fuese fiel... escribiría las bellas palabras del que por Patria definía las paredes, las calles, plazas etc... de donde nació para una vez puestas decir : bien. (Pero son cosas materiales). Mucho más impulsan, mucho más conmueven y despiertan pasión las cosas del alma. Así las exclamaciones e interjecciones — efectos del ánimo — que siempre durante la ceremonia se entendieron ; esto ¡ Si Señores ! esto es puro valor intrínseco esto hace Patria.

Considerando el fervor y el esfuerzo del Señor Pons y Señora que de La Baule vinieron, tenemos unos preciosos compatriotas y « Paris-Baleares » puede contar con ellos como excelentes elementos de unión. Acompañando a los Señores Pons iba Don Gaspar Alberti (Bac) el cual para poder asistir, se hizo reemplazar en su comercio. En cuanto a nuestro cooperador y amigo Gaspar sólo diré : sigue y honra el abolengo de los suyos. Quién conoce al « Petro Bac » sabe de su verdadero carácter patriarcal.

Cuando Don Juan Flexas « Boley » maravillado al ver bailar al Señor Mateo Palmer « Vd. es recone ! » con esta exclamación decía y englobaba mucho más que el lugar de nacimiento ; y, extendiéndose en comentarios sobre la misma pareja decía : « Esto ya solo vale lo que nos cuesta la fiesta y en plan crítico añadía « Conservan — por no haberlo practicado — la solera la gracia, el ajuste y puntos de antaño ! Hoy ya no se baila así ! la moda lo ha cambiado. Quien de mocito ha conocido a mi cuñado Juan lo recordará en la orquesta de S'Arraco, sentado frente a frente a su malogrado maestro Don Sebastián Pujol « C'an Prime » correspondiéndose por mimica movimientos y gestos que daban el compás del baile y el tono y los acordes de la música ; no dudará de la autoridad ni del acierto de estas opiniones.

« Allez-y papa » gritaba el verno del Señor Sastre viendo bailar a su suegro Don Pedro Sastre con la Señora de Ros. Voz coreada dentro la concurrencia. Y que diremos de la dinámica y simpática pareja formada por el Señor Moll y Doña Magdalena Porcel « Puchola ».

Sin excepción, siendo popular, todos bailaron, danzaron o se divertieron según sus gustos.

De tanto en tanto el Señor Vich, nuestro fogoso corresponsal, nos lanzaba su muletilla que, cuando más densa era la atmósfera, más percusión estas lacónicas palabras :

« Qué p... mejor vale uniros para hacer bulla que vernos en un entierro. »

En plan constructivo, por una mayor unión, sin visar a persona y resumiendo lo que no cuento diré : « ¡ Lástima de « beau geste » que se reservan para actos fúnebres.

Nos cuentan que la fotografía que en « Boley » y es « Petronet » están juntos fue hecha para enviar al Señor Castell « Nou ». Amigo Guillermo como veras las palabras varían poco, si a veces fueron pesados ahora son de peso.

P. D.

Por falta de material — sólo tengo el que fabrico — cuéntame cosas, si importa haz hablar a tus conocidos personajes.

## NEVERS

Des échos pleins d'espérance nous parviennent sur la préparation du futur banquet que prépare avec ardeur et dévouement la section départementale de la Nièvre. Ni la date, ni le lieu ne peuvent encore être indiqués exactement mais, dès maintenant, on chuchote avoir trouvé une charmante auberge rustique...

Quoi rêver de mieux pour nous isoler un peu de nos préoccupations journalières et retrouver une ambiance de calme et d'amitié... Et puis vous tous qui aurez à cœur de répondre nombreux à l'invitation des organisateurs, vous ne regretterez pas de profiter de ce petit voyage pour visiter une ville si riche en monuments remarquables et, je n'ose insister sur la cathédrale Saint-Cyr, l'église Saint-Etienne, le couvent Saint-Gildard où est conservée pieusement la chasme de Bernadette Soubirous, les portes historiques de Croux et de Paris, sans oublier la visite de la faïencerie, bref, vous verrez par vous-même... mais vous serez satisfaits à tous points de vue.

Courage et bonne continuation dévoués amis, la récompense sera belle et que de sourires épanouis sur la photographie d'usage !!!

Después de haber pasado unos pocos días en Palma, se halla de regreso nuestro simpático amigo Miguel Alou. Viaje motivado por el estado de salud de su hermana Maria, de la cual tenemos buenas noticias de su mejoría.

Nuestro más sentido pésame a Doña Isabel Perello de Oliver, esposa de nuestro presidente local Don Miguel, por el fallecimiento de su abuelo, acaecido el mes pasado en Burdeos.

Arte español en Nevers. — Grandioso éxito, fué el que obtuvieron, en el concierto celebrado en el Teatro

Municipal el gran concertista Don Javier Alonso, profesor del Real Conservatorio de Madrid y la soprano Isabel Carciansys, laureada de aquel conservatorio, ambos acompañados por la symfonica de Nevers, magistralmente dirigida por M. Bardin. Beethoven, Rosini, Mozart, Schumann, y el clasico repertorio español figuraban en el programa.

Muy del agrado del publico fué la película española « La Violetera » interpretada por la fina actriz Señorita Montiel y el famoso actor Raf Vallone.

## RENNES

C'est avec grande tristesse que nous avons appris le décès de notre Compatriote et ami



Monsieur JEAN VIVES

originaire de Deya, Gérant des Etablissements Jean Mayol, âgé de 57 ans.

Ses obsèques ont eu lieu le 15 février en l'Eglise Cathédrale de Rennes et une foule nombreuse parmi laquelle on reconnaissait de nombreux Compatriotes, des représentants du Syndicat des Destinataires-Grossistes en fruits et légumes et des négociants en fruits et primeurs s'étaient joints à ses parents et amis.

Beaucoup d'entre nous se rappelleront notre ami dont les parents étaient « los amos de son Canals » et son père fut un moment « Alcalde » de Deya. Il était le frère du docteur Vives également décédé en 1954.

Il vint pour la première fois en France en 1920, travailler à Tours chez son beau-frère M. Gabriel Arbona. En 1928, il vint alors à Rennes et travailla comme gérant dans les établissements de son beau-frère M. Jean Mayol.

En 1929, il retourna à Deya pour se marier avec la Señorita Anita Marroig (de se Fabrica).

Puis il revint à Rennes où ses grandes qualités commerciales et son bon cœur le firent aimer et apprécier de tous. Sa disparition nous cause une très vive émotion.

S'inclinant devant son souvenir, nous prions Mme Jean Vives, son épouse ; Mlle Jeanine et M. Jean Vives, ses enfants ; les familles Vives, Arbona, Mayol, Mas, Ripoll, Marroig, Colom et Barbot de trouver ici l'expression de nos condoléances les plus sincères et de nos sentiments amicaux très attristés.

## ROUEN

Nous apprenons avec joie que le mariage de la charmante Françoise Socias et de M. Claude Bourbon, mareyeur aux Andelys, sera célébré en l'église St-Ouen de Rouen le 16 mars, à 11 h. 30. Nos meilleurs souhaits de bonheur à nos jeunes amis et beaucoup de joie avec nos amitiés aux parents.

## SALON-DE-PROVENCE

C'est avec grand plaisir que nous avons salué le séjour de Mme Jeanine Porcel venue passer quelques jours de repos chez ses parents, M. et Mme Antoine Enseñat. Elle est repartie pour le Port d'Andraitx mais avec l'espoir de la revoir bientôt, nous l'assurons de notre fidèle souvenir.

## BELGIQUE

Jubilación. — Don Jaime Prats, hijo de Inca, que ha estado establecido muchos años en Bruselas con un floreciente negocio de frutas, ha llegado a la edad del merecido descanso y se ha retirado del negocio, cediéndole a su fiel dependiente Dr. Lucien.

A nuestro compatriote Prats le deseamos mucho años de vida para disfrutarlos en su pueblo natal.

Sallo para Madrid el diligente delegado del Sindicato frutero, Don Rafael Quetglas con el fin de tomar parte en la Comisión del Tratado Comercial de Bélgica y España. Confiamos en el éxito de la intervención del Señor Quetglas.

El Señor José Domenech, de la firma Mayol y Domenech, después de pasar dos semanas con su gerente en Bruselas, ha regresado en Palma.



MATEO ADROVER



CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES

**DAUNER**

25, Rue de l'Argenterie

PÉRPIGNAN (P.-O.)

JIJONA - ALICANTE - MAZAPANES - TOLEDOS - etc...

Casa renombrada por la elaboración de sus productos.

Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.



Agence de Voyages **ALCOVER**  
AUTOCARS "LES CARS BLEUS"

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Tél. 42 - 33 - 34  
LE HAVRE

**LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES**

**SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS**

**BILLETS TRAIN**

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

**PASSAGES BATEAU-AVION** (TOUTES COMPAGNIES)

POEMAS DEL AMOR AUSENTE

por José REINES REUS

## Soledad

Me siento pleno de frío  
en este día de sol  
y de estío...

¡Tu ausencia me hiela al corazón!

## ALONDRA HERIDA

Mares de sangre  
vierte la tarde  
en las montañas.

Lejos, cansinas,  
rotas, vencidas,  
tañen campanas.

El alma mía :  
¡alondra herida  
por la añoranza!

## Punales del recuerdo

Por la mente, en espiral,  
una idea perdida, loca,  
girando incesantemente...

Calles sumidas en sombras.

Dolor apagó faroles.  
La noche se hizo dolosa.

En las esquinas silentes,  
húmedas de estar solas,  
hay puñales del recuerdo  
rasgando la carne toda.

Se siente el corazón trunco  
y, también, el alma rota.

¡Cuán lejos del existir  
plácido voló la alondra!

## Más baralo el petroleo

que el agua en Cabimas

CABIMAS, febrero 12. (INNAC). — Más de ochenta mil personas de esta zona petrolera, sufren actualmente los rigores de la escasez de agua, que se ha agudizado en los últimos días por haberse secado el río de Pueblo Viejo.

Una lata de agua se está vendiendo por un bolívar (1) y hasta dos, aumentando la especulación a medida que pasan los días, ya que no se vislumbra una solución inmediata para resolver esta situación.

Hay una sed tremenda, inmensa y tradicional que no se calma con petróleo, porque actualmente un barril (2) de crudo es más barato que una lata de agua.

(1) 1 Bolívar : 1 N. F. 45.  
(2) 1 Barril : 25 litros.

# AMENGUAL

S. A. R. L. CAPITAL 260.000 NOUVEAUX FRANCS

Siège Social : SAINT CYR-AU-MONT D'OR

## FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Spécialité de TISSUS en  
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES  
SYNTHETIQUES  
ET VISCOSE

Exclusivité : Fabrication Staplon

*Usines et Bureaux :*

13, rue Gervais Bussière

**VILLEURBANNE (Rhône)**

TÉLÉPHONES :

84-86-37

84-67-71

CHAMPAGNE

**Laurent Perrier**



SELECTED BY CONNOISSEURS  
ALL THE WORLD OVER

ESTABLISHED 1812

*Domaine de Cours Marne*

PRÈS REIMS (FRANCE)

AGENT EN ESPAGNE : FORTUNY S. A. Hospital 32, BARCELONA.

AGENT DANS LA MARNE : M. Juan FERRER ALEMANY, 40, rue Buirette, REIMS.



Categoría 1ª A

Director :

Miguel SEBASTIAN

Teléfono 64

PUERTO  
POLLENSA

(Mallorca)

ALCINA-HOTEL

1ª CATEGORIE A

Pension complète  
depuis 225 ptas par  
jour (tout inclus)  
PRIX SPECIAUX  
POUR FAMILLES

PALMA  
DE  
MALLORCA

Demandez renseignements à « Paris-Baléares ».



ALCINA-HOTEL

PALMA DE MALLORCA

**Tous nos annonceurs sont membres de notre Association**  
**Vous vous devez de les favoriser et de les recommander**



# CRONICA DE BALEARES

**PALMA**

**HAUTE COUTURE**

San Nicolás, 34  
PALMA

**BANCA MARCH S. A.** Change de Monnoies  
Ttes op. bancaires  
Se recommander des Cadets...

**NACIONAL HOTEL**  
1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tel. 3181 et 3892 PALMA

**HOTEL PERU**  
Centre de Palma Tel. 1934  
SERVICE DE PREMIER ORDRE  
Plaza. Palouy Coll, 18

**REPLA Hôtel-Restaurant**  
Tel. 2433  
SERVICE A TOUTE HEURE  
Plaza Mayor, 5 - Rincan, 5

**POUR VOS PLACEMENTS :**  
**Antonio JULIA** Agent immobilier  
Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à  
C. San Felipe Neri, 30  
(Face Marché Olivier)

**OPTICA JAIME VICH**

**YAGOVICH**  
TIENDA  
Anibal, 52  
Tel. 24890  
Santa Catalina

**FABRICA**  
San Espanol, 60-62  
Tel. 15365 - 24414

**SAN TELMO**

**HOTEL BOSQUE MAR**  
Situado frente La Dragonera  
Confort Moderne  
ANTONIO VIVES, Propietario

**PALMA**  
350.000 turistas, y 3.000.000 estancias en nuestra isla, tal es el balance turístico del pasado año 1959.

El Fomento del Turismo reunió como todos los años a los Directores de la Prensa Local, de «Radio Mallorca», y de Agencias Internacionales, a la tradicional comida de camaraderismo que tuvo lugar en el Hotel Atlas, del cual es propietario nuestro apreciado amigo «Cadet», Don Francisco Cortés.

Nuestro aeropuerto de Son Bonet, ha sido dotado de dos magníficos autobombas «Magirus», con taque, especiales para la extinción de incendios en aeropuertos, con motor Diesel Deutz de seis cilindros en V, de una potencia de 130 H. P.

Es con la mayor satisfacción que los vecinos de las barriadas del Poniente han visto comenzar el tendido de la nueva conducta de agua que debe poner fin al problema y a las molestias que desde hace años causaba la falta de este precioso líquido, principalmente en los meses de verano en esta zona. Su coste ascenderá a seis millones y medio de pesetas, y las obras deben estar terminadas en mayo.

Frente a la farmacia de la calle de Pascual Ribot, Doña Catalina Forteza (viuda de Don Jaime Bonnin) y madre de nuestro apreciado amigo «Cadet» Don Juan Bonnin, tuvo la desgracia de resbalar, con tan mala suerte, que se fracturó una pierna. Fue inmediatamente trasladada a la Clínica «Mare Nostrum» donde quedó hospitalizada. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

La colecta en Mallorca pro obras del nuevo Seminario, alcanzó más de 1.700.000 pesetas.

El buque holandés «Rubicon» — nombre ya familiar para los mallorquines — que embarrancó en Punta Amer, llevará ahora el nombre de este lugar. El Rubicon no es un ingrato, y puesto que es gracias a los «Astilleros Palma, S. A.» que podrá continuar navegando por las rutas marítimas del mundo, llevará pabellón español, con inscripción en Palma de Mallorca. Como recordarán nuestros lectores, varias empresas extranjeras intentaron ponerlo a flote, sin el menor resultado.

18 unidades de la U. S. Navy pertenecientes a la II y VI Flota del Mediterráneo, se encuentran en aguas mallorquinas entre las cuales figuran el «Forestal», el «Deis Moines», el «Saratoga» y el «Northampton».

Los Inspectores de Enseñanza Primaria Doña Consuelo Moreno y su esposo Don Jaime Juan Castañer, que respectivamente desempeñaron dicho cargo durante 12 y 8 años, han sido destinados a Tarragona.

Fundó en nuestro puerto una división de la VI Flota del Mediterráneo de los EE. UU. Su tripulación asciende a más de cinco mil hombres.

En el Paseo del Borne, las bandas del crucero pesado «Boston» y del portaviones «Essex», de la VI Flota norteamericana, fundados en nuestro puerto, ofrecieron sendos conciertos que fueron muy aplaudidos por numeroso público.

En el Hospital-Dispensario de la Cruz Roja de nuestra ciudad, tuvieron lugar la bendición e inauguración de sus nuevas instalaciones. Acto seguido, la Excm. Señora Doña Concepción Antonia de Cuesta Monereo, hizo entrega de brazales y medallas a las nuevas enfermeras voluntarias del citado establecimiento.

El obrero albañil D. Juan Massanet Gaya, de 30 años que estaba trabajando sobre un andamio de un segundo piso, debido a un fallo, cayó a vacío, falleciendo días después. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

El Excm. y Rdm. Sr. Obispo de Mallorca, Dr. Enciso Viana, bendijo la nueva parroquia de San Francisco de Paula, con asistencia de numerosos fieles.

En la carretera del Cementerio un automobilista atropelló a un hombre, causándole varias lesiones. En vez de prestarle ayuda al cobarde chófer, emprendió veloz huida.

Por la policía fué detenido un hábil ladrón que subía por las fachadas de los grandes hoteles para robar en las habitaciones. Se trata de un tal Rafael García Martínez de 22 años de edad.

Mientras se procedía al desembarque de un tractor, en nuestro muelle, debido a un fallo de la maniobra, aquel cayó al mar. Unos «hombres rana» localizaron la situación exacta del tractor; que pudo ser rescatado, sin sufrir la menor avería.

A partir del próximo mes de julio, se hará el trayecto Palma-Londres (y viceversa) en dos horas, gracias a los turbo-propulsores «Vanguard», con capacidad para 135 pasajeros, que la BEA Pondrá en servicio el citado mes.

Fueron hallados en su domicilio los hermanos Pedro y Lucas Gelabert Jaume, de 26 y 27 años, naturales de Lloret de Vista Alegre en grave estado, intoxicados por gas.

Un muchacho de 14 años, llamado José Jiménez Muñoz, se encaramó por los altos del edificio del cine Sala Rivoli y, al atravesar sobre el cielo raso, se hundió parte del mismo, cayendo el muchacho al interior de la sala, de una altura de 12 metros. Fue inmediatamente trasladado a una clínica, donde falleció poco después. Descansen en paz y reciban sus desconsolados padres nuestro sentido pésame.

En el puente giratorio del Paseo Marítimo, fué hallado flotando, el cadáver de D. Antonio Prohens Lladó, de 48 años, natural y vecino de Campos del Puerto, propietario del «Bar Ciclista» de dicho pueblo. Según la autopsia, la víctima no tenía casi agua en su interior, lo que hace pensar que al ser arrojado al mar, había cesado ya de vivir.

El 23 de febrero, fué hallado en aguas del Molinar, el cuerpo de Don José Tomás Jaume, que como damos cuenta a nuestros lectores en nuestro número anterior, había desaparecido el 20 de enero del año en curso.

JOTABESE.

## DEPORTES

**Fútbol Balear.** — Resultados : España-Soller (2-1) Mahón-Poblense (3-1) Alayor-Manacor (3-1) Soledad-Binissalem (6-0) Felanitx-Baleares (2-1) Cardasar-Ciudadela (0-0) Murense-Alaro (1-1) Constancia-Menorca (0-0).

Las dos notas más destacadas fueron las derrotas sufridas por el Manacor y el Baleares.

II División : Mestalla-R.C.D. Mallorca (0-1). Sensacional victoria del Mallorca con la cual conserva el liderato y muchas probabilidades de ascenso a 1ª División.

J. GARCES.

## ALARO

Actualmente el campo mallorquín presenta un maravilloso aspecto, la fabulosa variedad de verdes que matizan los valles de Alaró, son de una belleza impresionante. Todavía queda algún almendro florido con sus blancas o rosadas flores salpicando aquí y allá la infinita gama de colores verdosos que adornan y alegran la campiña. La abundancia de lluvias caídas ultimamente, si bien retrasaron las faenas agrícolas, auguran una cosecha ubérrima. En algunos sitios los haberes se encuentran muy desarrollados, y quienes sembraron de «calientes» en sitios adecuados ya pudieron saborear las primicias de algún «bollit» con patatas tiernas y «broto».

El día 7 de febrero tuvimos una tempestad de lluvia y granizo que no causó daños. Los montes quedaron cubiertos nuevamente de blanca nieve. Poco duró el mal tiempo, pues actualmente tenemos un sol casi primaveral, seguramente para hacer realidad el refrán de que por... Sant Maciá, l'or-nella vé i el tord s'en va... como promesa de una próxima y radiante primavera.

Sabemos que Don Miguel Reyes Colom, operado en Barcelona, se encuentra ya en franca convalecencia, si bien continúa en Barcelona, bajo la vigilancia y cuidados del Doctor Don Mario Castro, seguramente que a fines del mes de febrero se encontrará de regreso a Mallorca.

Como completo de la instalación de la antigua Cruz, inaugurada en agosto, de cuya ceremonia amigos cumplida cuenta a nuestros amigos lectores ha sido fijada una placa con la siguiente inscripción : *Creu del segle XVI venurada pels nostres Majors, destruïda pel vent a 18-12-1884 fou recollida i conservada per D. Pere Sampaol de Son Curt, restaurada per acord del magnífic Ajuntament, fou benedicta el 16 Agost de 1959.*

Ascendió a Comandante de Infantería Don Bernardo Rotger Campins, de c'as Mercadé siendo destinado a Ayudante del General Sub-inspector de Baleares. Nuestra felicitación más sincera.

Obtuvo plaza de telegrafista la estudiosa joven Señorita Jerónima Parets Piza, hija del que fué durante muchos años cartero de Alaró Don Miguel Parets de Son Curt. Enhorabuena.

Ha sido objeto de delicada intervención quirúrgica en el Hospital Militar de Palma la madre de nuestro amigo el Teniente Don Miguel Campañy Noguera, Doña Magdalena Noguera Viuda de Manuel Rei. Se encuentra muy mejorada y le deseamos un pronto y total restablecimiento.

Se encuentra delicadamente enfermo Don Bartolomé Roger de c'as Mercadé, la avanzada edad de 86 años hace temer un fatal desenlace.

El día 6 del próximo mes de marzo cumple 103 años de edad la Señora Doña Margarita Morante Amengual, conocida por la vieja de C'an Cabrit.

Entre otros durante el mes de Febrero contrajeron matrimonio Don Jaime Homar Rosselló de c'ane Rafela con la Señorita Doña María Gelabert de c'ane Cocona, celebrándose una brillante fiesta nupcial, saliendo en viaje de bodas para Barcelona y Madrid. Felicidades.

Igualmente contrajo matrimonio el joven Don Gabriel Guasp Colom hijo de Tomeu de la Protectora con la Srta. Pilar Amer de Palma de Mallorca, reuniéndose más de 400 amigos y familiares en las ceremonias de boda y refresco con que fueron obsequiados.

A los 69 años de edad falleció Don Miguel Homar Campins, esposo de Doña Rosa Piza de c'ane Seca. Había residido largos años en Marsella, actualmente tenía montado un restaurante en Palma.

A los 85 años de edad y tras corta enfermedad falleció Don Jaime Homar Sampaol de c'an Pinoy, a sus hijos Antonia y Pedro residentes en esta localidad y a Don Andrés Homar, esposa e hijo residentes en Lyon, enviamos nuestra condolencia.

A la avanzada edad de 90 años falleció Doña María Guardiola Rosselló, la popular madó Pancheta de los d'amunt, a cuyos familiares enviamos nuestro pésame.

El pasado domingo en club de fútbol de Alaró consiguió un muy meritorio empate en Muro, con lo que se sitúa entre los 8 primeros clasificados del Grupo Balear.

TONY ROIG.

## ALCUDIA

En la carretera Inca-Alcudia, cerca de nuestra ciudad, una motocicleta pilotada por Don Luis Colsada Covas, de 23 años de edad, que llevaba como pasajero a Don José López García, de 26 años, se estrellaron contra unos sillares colocados frente a un edificio en construcción. Fueron ambos llevados a la Clínica de la Cruz Roja de Palma, donde fallecieron los dos. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

A la edad de 82 años, falleció confortado con los auxilios espirituales el Ilmo. Señor Don Miguel Truyols Martorell, Teniente Coronel de Infantería retirado, E. G. E.

A su afligida esposa, hermanos y demás familia nuestra sincera condolencia.

INTERINO.

## ALGAIDA

**Asamblea social de la Hermandad de Labradores y Ganaderos.** — Se ha celebrado en el local del Teatro de Acción Católica de ésta, una Asamblea Social de la Hermandad de Labradores y Ganaderos en la que se han tratado diversos e interesantes temas ganaderos y agrícolas, destacando por su importancia el relativo a ambientar el establecimiento de la Mutualidad Nacional Agraria.

**Urbanas.** — Los 15 pinos que adornan nuestra plaza principal imprimiéndole un carácter de paseo umbroso y jardín por la cantidad de flores que circundan la rotonda central ha sufrido una poda a toda meter. Y si ahora entristece el verlos desnudos de sus frondosas ramas en primavera resurgirán con toda su belleza siendo el adorno principal de la bella plaza de Algaida.

**Nuevo Maestro.** — Habiendo aprobado la Revalida en la Escuela del Magisterio de Palma ha obtenido el título de Maestro de Enseñanza Primaria el joven de ésta, Don Miguel Oliver Sastre.

El hogar de los esposos Juan Capellá Capellá y Francisca Miralles Capellá, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño al que se le ha impuesto el nombre de Miguel.

Con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le impondrá el nombre de Micaela se ha visto alegrado el hogar de los esposos Jaime Fullana Fiel y Antonia Puigserver Puigserver.

El matrimonio Pedro Miralles Oliver y María Capellá se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de Margarita.

Han contraído matrimonial enlace Miguel Arbona Gallart con la Señorita Margarita Servera Coll.

Miguel Santmartí Jaume con la Señorita Catalina Llopart Juan.

Matías Amengual Andreu con la Señorita Margarita Feliu.

Y Gregorio Sastre Aloy con la Señorita Bárbara Pericás Pericás.

En San Juan donde residía falleció cristianamente D. Miguel Gomis Bauzá de 70 años. Reciban sus familiares en especial su hijo Don Miguel, Presidente del Moto-Club Algaidense el más sentido pésame.

JUAN POU.

## ALQUERIA BLANCA

En el café de Don Lorenzo Villabona, ha quedado instalado un magnífico aparato de T. V. Su funcionamiento es perfecto, y numeroso público sigue con gran interés las interesantes emisiones.

Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo, se le impuso el nombre de Antonio, al recién nacido de los esposos Don Gabriel Mezquida y Doña Micaela Rigo. Reciban los dichosos padres nuestra sincera felicitación.

A los 67 años falleció cristianamente D. Rafael Pons Barceló, E.P.D. Reciban sus familiares nuestra condolencia.

También dejó de existir a los 72 años, Don José Rigo Suau, E.G.E. A sus desconsolados hijos, hermanos y demás familia, nuestro sentido pésame.

J. MONJO.  
ANDRAITX



La Avenida del General Franco, heredada como una pista para esquiar. (Foto R. FERRER)

**Andraitx se vestió de blanco.** — Era un viernes de enero de 1960. Apareció toda la comarca andraitxola, blanca como un vestido de seda maravillosa salpicado por lunares de colores, el invierno había dado su primer toque de alarma y como mensaje de unas semanas de intenso frío la naturaleza nos envió la nieve, nosotros recordamos aquel refrán que dice : «Año de nieve, año de bienes».

Dos días de nieve estuvo entre nosotros, los rayos solares se la llevaron y otra vez los pajaritos pudieron volar y trespasar por los sembrados del valle de los almendros.

Apenas se cumplían tres años de la última nevada registrada en este pueblo, pero Dios quiso otra vez cubrir nuestros montes, calles y casas, con la belleza y reluciente que es ese don de la temperatura llamado nieve.

En estos momentos Mallorca entera, nuestro pueblo, vive y convive en la más cálida y encantadora temperatura de las estaciones del año la Primavera, los mismos lugares que se cubrieron de blanco, hoy florecen en bello aspecto, con los campos verdes y los almendros floridos, todo ello bendecido por un sol reluciente que realza y canta a una gran alfombra, bordada a colores.

La nieve nos visitó, en invierno, como el sol nos visita en verano.

La Congregación Mariana de nuestro pueblo, celebró con gran esplendor la fiesta de su restauración y fundación con gran concurrencia de Congregantes.

Con gran éxito estrenó en nuestro pueblo y en Montuiri, la «Agrupación de comedia AGARA» «De questa algo no en baure» y «Hotel Cosmopolita» fueron muy aplaudidos por los respectivos públicos.

Otro éxito a sus palmares.

Se encuentra en este pueblo procedente de Francia Don Juan Font y su esposa Doña Margarita Berga.

Ha tomado posesión el nuevo notario Don Miguel Casas Lagarga. Que su estancia entre nosotros sea de su gusto.

Con el nacimiento de una hermosa niña se han visto aumentado el hogar de D. Rafael Pujol y Doña Magdalena Rocafor, Enhorabuena.

Don Juan Porcel y Doña Antonia Bonet, se han visto alegrados con el nacimiento de un niño. Felicidades.

Falleció en esta villa a la edad de 91 años Doña Antonia Juan Pujol, Vda. de Gonzalez. Nuestro sentido pésame a sus familiares.

A los 78 años, bajó al sepulcro nuestro muy estimado amigo D. Jorge Pujol Alemany, E. P. D. A su afligida esposa Doña Juana Ana, hijos, hermanos y demás familiares nuestro sentido pésame.

Pasó a la mejor vida, a los 54 años, Doña Francisca Castañer Palmer R. I. P. Nuestra sentida condolencia a su desconsolado esposo, Don Bartolomé Coll, hijos, hermanos y demás familia.

Entregó su alma al Creador. Doña Francisca Rhsenat Juan, a los 76 años. A sus afligidos hijos y familiares nuestra sincera condolencia.

A la edad de 53 años falleció repentinamente nuestro muy apreciado amigo D. Juan Pallicer Mandilego «Xeripa». En paz descanse y reciba su desconsolada esposa, hija, hermanos y familiares nuestro muy sentido pésame.

En nuestro templo parroquial, unieron sus destinos la Señorita Margarita Pujol con Don Jaime Enseñat. Les deseamos muchas felicidades.

Un grupo de bellas Señoritas de la Academia «Estudios Universitarios» de Palma, tras una excursión a Garrafa, visitaron nuestro muy estimado amigo Don Ricardo Comenzana, que goza de numerosas amistades en nuestro pueblo, por haber vivido siete años entre nosotros y del cual hemos guardado el mejor recuerdo, por su amabilidad y simpatía.

Después de pasar una temporada entre nosotros salieron para Bordeaux, Mme y M. Pedro Esteve e hijitas.

En nuestro templo parroquial, el Rdo. Sr. Don Miguel Más, bendijo la unión de la Señorita Paquita Alemany y Don Guillermo Barceló. Les deseamos muchas felicidades.

G. T. A.

## SES ATLOTAS ANDRITXOLAS

Ses atlotas andritxolas, se queixan, i amb reó; ja no les fan serenatas... i están de mal humó.

Es fadrins d'havui en dia, ja no son com es d'antany, que les felen serenatas al menos un pic en s'any.

Sabeu qu'es de mal, ninetas, que m'os falta lo milló, es tocado de guiterra... i també es cantadó.

Antes al menos teniam una música de buf; però d'ella no mos queda més qu'es record... i ben just.

Suposant qu'ets instruments estiguen molt ben gordats i qu'en es nostro Ajuntament no les tegan rovalets.

Serie ben necessari, mirá si's pot arreglá; un bon mestre hem de troba i uns cuants joves, per bufá.

Ses atlotas andritxolas son bones de conformá, ben poca cosa les baste i es seu desitx, aquí está.

Sols una banda de música, i un novio per festetja; un bon lloch per passatja... i contentas las tendrieu.

¡Ala joves!, quedau bé; a veure si l'any qui vé, les feis moltes serenatas, qu'heu so mereixen prou bé.

JUAN DE C'ANE ANGELA.

## BANALBUFAR

Las fiestas de San Antonio y sus tradicionales «beneides» tuvieron este año mayor éxito que en años anteriores; además de los numerosos animales «endiumenjats», figuraban varias carrozas, adornadas con mucho gusto.

Según «radio calle», se va a proceder al arreglo y ensancho del camino de la playa. Nunca es tarde...

Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo se le impuso el nombre de Margarita a la preciosa niña de los esposos Don Mateo Sastre y Doña Maria Picornell. Enhorabuena.

Después de su estancia en Suecia, ha pasado unos días entre nosotros, Don Bartolomé Font Alberti, acompañado de su Señora madre.

Una noticia que nos complació a todos, fué la que nos comunicó el Sr. Clar, notario de Esporlas, que todos los miércoles despacharía en nuestro pueblo.

PACO.

## BINISALEM

**Actividades culturales.** — En nuestra crónica anterior informábamos a nuestros lectores que se laboraba en la creación de una delegación de Juventudes Musicales, en Binisalem. Hoy es ya un hecho consumado su puesta en marcha y las actividades desplegadas han sido muchos durante este mes.

Se constituyó en primer lugar la Junta directiva que está integrada por los siguientes miembros :

Presidente : Don Baltasar Biliboni Labrés.

Secretario : D. Antonio Pons Perelló. Tesorero : D. Jaime Alorda Pascual. Vocales : D. Lorenzo Abrines, D. Bernardo Martí, D. Antonio Moyá y D. Mateo Alorda.

Se han dado varios conciertos actuando artistas de reconocido renombre como el pianista J. Mas Porcel, la artista griega Rita Boudolidi y últimamente un concierto de piano a cuatro manos por la joven pareja Furió-Joy, alumnos predilectos del Maestro Don Jaime Roig.

También las Juventudes Musicales locales han llevado a cabo una exposición de pintura en los salones de la Caja de Pensiones a cargo del artista valenciano Navarro Ferrero que constituyó un clamoroso éxito.

Hacemos votos para que nuestra delegación continúe en el camino asignado y podamos seguir disfrutando de estas veladas artístico-recreativas.

**Sociales.** — Ha visto alegrado su hogar con el nacimiento de un precioso niño, el de los esposos Don Francisco Terrasa y Doña Maria Reynés, se llamará Antonio.

También lo han aumentado los esposos Don Pedro Fullana, cartero titular de Binisalem, y su distinguida esposa Doña Catalina Rosselló, con una niña a la que se impuso el nombre de Maria del Pilar.

Nuestra enhorabuena.

**Deportes.** — En verdad el Binisalem en lo que a fútbol se refiere no tiene una situación muy halagüeña ni en el último lugar de la clasificación aunque tiene muchas posibilidades de salvarse del descenso.

Pero no todo es desgracia ya que se ha formado en el café C'an Murtó una sociedad de quinielas deportivas y se llevan ya ganadas más de 22.000 pesetas netas.

A seguir adelante acertando resultados.

**POBRASADAS de MAJORQUE**

importation directe  
des meilleures marques  
EXPÉDITION DANS TOUTE LA FRANCE

**SIPA G. BAUZA-CANELLAS**

import-export  
Place Denis-Papin  
MONTLUÇON (ALLIER)



■ **Lluvia y nieve.** — Durante el mes de febrero y parte de enero ha llovido mucho en Binisalem lo que ha perjudicado enormemente la agricultura y ha retrasado la siembra. Ello hace que este año el agricultor deba salir perjudicado con respecto a años anteriores.

Como consecuencia del mal tiempo y de la nieve caída, en una de estas noches de tempestad un relámpago dió en la Iglesia parroquial, y produjo unos perjuicios aunque la parte más afectada fué la eléctrica. Sin embargo hubo que lamentar pérdidas materiales que pronto serán reparadas.

■ **Accidente.** — Víctima de un accidente de moto falleció en Binisalem Don Jaime Bestard Roselló, de 30 años de edad que hacia poco tiempo habia regresado de pasar una temporada en Francia.

Lamentamos el infortunio y hacemos votos para que el alma del finado la tenga el Señor en la Gloria.

J. M. S.

## CALA RATJADA

■ **Imposición de la Medalla de Plata de Salvamento de Naufragos, al Patrón de la Embarcación «Capdepera» Don Pedro Fuster Massanet.** — Brillantísimo resultó el acto celebrado el día 20 en ocasión de imponer la medalla de plata al patrón Don Pedro Fuster Massanet. El tiempo se asoció al acto, brillando el sol como en los mejores días primaverales, mientras el mar en calma, con su puro azul, parecía contemplar el desarrollo de la fiesta, de la que fué la inmensidad el actor y testigo más señalado.

Desde Palma se desplazaron con el objeto reseñado, el Excmo. Sr. Contralmirante de la Armada y Presidente de la Comisión Provincial del Salvamento de Naufragos Don Antonio Ferragut, Ilmo. Sr. Don Emilio Rodríguez de Lizón, Capitán de Navio y Comandante de Marina de Mallorca e Ibiza, Ilmo. Señor Don Juan Llabrés, Secretario general del Gobierno Civil de Baleares y Secretario de la citada Junta, Don Jaime Pou, Vocal de la Junta y Práctico del Puerto de Palma y Don Miguel Oliver Masutti Jefe Provincial del Sindicato de Pesca y Director del Instituto Oceanográfico.

Asistían también al acto el Señor Alcalde de Capdepera Don Bartolomé Massanet Sureda acompañado de varios concejales, el Rdo. Don Bartolomé Gomila Económico de Cala Ratjada y Asesor Religioso de la Cofradía de Pescadores, el Presidente y Secretario de la indicada Cofradía, Don Miguel Esteve Fernández y D. Vicente Nadal Bosch.

En la explanada del muelle, junto a la Lonja de Pescado, un numeroso gentío se había congregado, ávido de presenciar el desarrollo del acto. Estaban también en lugar destacado las tripulaciones del «Capdepera» y la que tripulaba el «Francisco» y que fué salvada por la primera.

Dió comienzo el acto con la lectura del escrito de concesión de la medalla, por el Ilmo. Sr. D. Juan Llabrés, Secretario de la Junta, explanando los hechos que la han motivado y que publicamos en este periódico a su debido tiempo. Aquel aciago día 6 de abril de 1959, hallándose pescando la embarcación «Francisco» a unas 17 millas de Cala Ratjada, se hundió rápidamente debido a la explosión de la botella de aire comprimido. Varias bengalas lanzadas por su tripulación, fueron avistadas por el «bou» «Capdepera» que pescaba cerca del lugar del accidente. Inmediatamente, cortando cables, redes y dejando la pesca abandonada, el patrón de esta última embarcación D. Pedro Fuster Massanet se dirigió a toda marcha hacia las señales avistadas, encontrándose con los tripulantes que nadaban y se sostenían con los chalecos salvavidas, pero todos sanos y salvos. Este acto humanitario, que demuestra el espíritu de compañerismo que ena en este caritativo patrón de pesca, —siguió diciendo Don Juan Llabrés— le hace acreedor de esta medalla por su altruista comportamiento. Entonces el Excmo. Señor Don Antonio Ferragut prendió en el pecho del homenajado la preciada medalla, entre los entusiastas aplausos del público, entregando también unos diplomas a los tripulantes salvadores y una cantidad en metálico.

Seguidamente el citado Almirante pronunció un emotivo discurso alusivo al compañerismo y humanitarismo que debe reinar entre los hombres del mar. La acción meritoria en altísimo grado del patrón Don Pedro Fuster Massanet ha recibido en recompensa esta medalla, que no representa el valor material, sino que es el símbolo de una bella acción, que ha de servir de ejemplo a todos los que surcais estos mares para ganarnos el sustento.

El Patrón homenajado pronunció unas palabras de agradecimiento. La Cofradía de Pescadores obsequió a todos los presentes con un succulento refrigerio.

Fiestecita agradable y simpática, en un ambiente familiar, que perdurará en la mente de todos.

NAUTA.

## CALVIA

■ **Defunciones.** — Ha fallecido en Calvia a los 86 años de edad con Matias Carbonell (a) de Can Verger. Nuestro más sentido pésame a sus hermanas Juana Ana y María.

■ Ha fallecido a la edad de 80 años Doña María Xilemis Viuda de Oliver, nuestro pésame a sus hijos Gabriel y Pedro José, Q. E. P. D.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció en Páguera D. Guillermo Gayá (a) antiguo colono de Ses Barracas. Nuestro pésame a sus hijos Doña Margarita, Francisca, Antonia, Catalina y Anita. Hijos Juan y Miguel.

■ Dejó de existir a los 63 años de edad con Juan Vich Carbonell (a) de Can Vich. Nuestro más sentido pésame a su desconsolada esposa Antonia Barceló, hijos Juan (ausente) y Gabriel. Hijas Paula, Magdalena y Antonia, hijos políticos Gabriel Perelló, Juan Gelabert y José Bernat, Q. E. P. D.

■ Ha muerto a los 83 años D. Antonio Simó (a) Demés. Sus aflijidos hijos: Bartolomé, José Ramón, Antonia y Francisca. Reciban nuestro más sentido pésame.

■ **Natalicias.** — En el hogar de los esposos D. Isidro Cañellas y María del Carmen Simonet, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño Rafael. Nuestra enhorabuena.

MARIA ALEMANY.

## CAMPANET

■ **Movimiento demográfico.** — En nuestro pueblo, en el transcurso del año 1959 ha habido: 34 defunciones, 29 nacimientos y se han celebrado 22 matrimonios.

■ **Viajeros.** — Después de pasar una temporada entre nosotros, marchó para Deauville M. Pedro Grau y distinguida esposa.

■ **Traspaso.** — El popular «Bar Cas Beato», que regentaba el Señor Ordinas e hijos, ha sido traspasado a los hermanos March, a quienes deseamos muchos éxitos al frente del negocio.

■ **Destinos.** — El Guardia Civil Don Gabriel Feito Siquier ha sido trasladado, a petición propia, a la 144 Comandancia.

— Para cubrir la baja del anterior, ha sido destinado a prestar sus servicios en nuestro pueblo el Guardia Civil Don Rafael Serra Nadal.

■ **Bailes.** — Con motivo del Carnaval y en el local «Los Molinos» se han venido celebrando una serie de animados y concurridos bailes que han sido del agrado de los amantes de la danza moderna.

■ **Caminos vecinales.** — Por la Diputación Provincial ha sido concedida a nuestro pueblo una subvención para arreglo de caminos vecinales, de lo que nos alegramos grandemente, pues, hay que reconocer que estaban intranquilizables.

G. FEMENIA.

## CAPDEPERA

■ Una agrupación artística se está formando, bajo la dirección de la inteligente Señorita Francisca Tous, cuya agrupación tiene en ensayo un sin número de bailes típicos de Mallorca. Se tiene el proyecto de hacer su inauguración por los últimos días que preceden a la Cuaresma; por lo que al salir a luz esta crónica ya habrán recogido los aplausos, que se espera por los buenos elementos de que está compuesta.

■ A la edad de 50 años bajó al sepulcro Antonio Calafat Sirer «a» Caraco. El día 15 entregó su alma al Creador a la edad de 88 años María Tous esposa del propietario Antonio Mascaro actualmente de 89 años, quienes estaban casados hace 68 años.

■ A la edad de 51 años y tras rapidísima enfermedad dejó de existir el Médico titular de esta localidad Don Antonio Llinas Amengual. La bondad de su carácter afable se atrajo la simpatía de cuantos le trataron desde que vino hace tres lustros, a convivir con nosotros; la actividad y celo que le distinguía los empleó no tan solo en su profesión sino también en aquellas cosas que particularmente o en común pudieran beneficiar a nuestro pueblo; desempeñaba actualmente el cargo de Juez de Paz de la localidad.

Así la conducción del cadáver a su última morada, como los funerales en nuestra Parroquia se vieron concurridísimos, no tan solo de gente de la localidad, sino de más de media Mallorca especialmente de pueblos vecinos en donde sus relaciones habían sido más frecuentes, mostrando los arraigados sentimientos de consideración de que gozaba el finado y su distinguida familia.

Reciba toda ella en especial su Señora esposa Doña María Caldentey Alzina, hijas María Inés, Antonia María y Pilar, padres políticos Don Miguel Caldentey y a la Señora Doña Dominga Mariscotti Viuda de Mateo Flaquer la expresión de nuestra más sentida condolencia.

LLULL.

## CONSELL

■ En nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de la Señorita María Roselló y Don Miguel Gamundi. La unión fué bendecida por nuestro Económico, Rdo Sr. Don Jerónimo Clifre. Deseamos muchas felicidades a los nuevos esposos.

■ Los esposos Don Ramón Fiol y Doña Margarita Sureda han felizmente visto alegrado su hogar, con el nacimiento de su pequeño Antonio. Enhorabuena.

■ Doña María Fiol, esposa de Don Antonio Amengual, dió felizmente a luz a una preciosa niña, a la que en la pila bautismal se le impuso el nombre de Francisca. Reciban los dichosos padres nuestra muy sincera felicitación.

■ A los 90 años falleció cristianamente Doña María Fiol Campins, E. P. D. y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Pasó a la mejor vida, D. Bernardo Fiol Vidal, E. G. E. A toda su familia nuestra sincera condolencia.

■ También dejó de existir Don Juan Colom, R. I. P. Nos unimos al dolor de sus familiares.

■ Al ser atropellado por una bicicleta, resultó con heridas graves, el joven Don Juan Llabrés Pizá, vieniendo que ser trasladado y asistido en una clínica de Palma. Deseamos su pronto restablecimiento.

JAIMITO S.

## COSTIX

■ Durante unos 15 días, se registraron numerosos robos en nuestro pueblo y por tal motivo nuestra vecindario vivía en la intranquilidad. El autor de todas estas felonías, ha resultado ser un joven de 26 años, apodado «Feleu» que habia vivido tres años en nuestro pueblo, fué detenido por la Guardia Civil en Lluçmayor.

■ A los 68 años de edad falleció cristianamente Doña Margarita Horrach Perelló, E. P. D. Reciban su desconsolado esposo Don Juan Fiol, hijos y familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ A los 83 años entregó su alma al Creador, Don Miguel Nicolau Quetglas R. I. P. A sus familiares nuestra condolencia.

■ También dejó de existir a los 87 años, D. Lorenzo Amengual Vallespir, E. G. E. Nos unimos al dolor de sus familiares.

ANGELA.

## DEYA

■ Se procede actualmente al arreglo y asfaltado de la Plaza del Ayuntamiento y varias calles de nuestra población, y se llevado a cabo una reforma en la citada plaza, con el fin de facilitar la circulación.

■ Tras larga y penosa enfermedad, falleció cristianamente a la edad de 45 años, Doña María Vives Coll. E. P. D. Reciban su desconsolado esposo Don Juan Rullán, hijas y demás familia nuestro sentido pésame.

■ En Rennes (Francia) falleció nuestro apreciado amigo «Cadet», Don Juan Vives Más, E. G. E. Reciba su aflijida esposa, Doña Ana Marroig, hijos y parientes el testimonio de nuestra muy sincera condolencia.

■ Entregó su alma al Señor Doña Juana Ana Ripoll. A su apenado esposo Don Vicente Roselló y familia nuestro sentido pésame.

CATALINA.

## ESPORLAS

■ En nuestra iglesia parroquial, se unieron en santo matrimonio la distinguida Señorita Magdalena Salamaña y Don Pedro Alberti Picornell. La unión fué bendecida por el Rdo. P. Coll, misionero.

Deseamos muchas felicidades a los nuevos esposos.

■ Salio para Caracas (Venezuela) nuestro apreciado compañero D. José Bosch (a) Box, quien durante bastante tiempo, nos proporcionó nuestra crónica local. Al desearle un feliz viaje, le damos también las gracias por su preciosa colaboración.

J. CERDA.

## FELANITX

■ En el km. 29 de la carretera que nos une con Palma, un automóvil conducido por D. Antonio Adrover, de 50 años, llevando como pasajeros a otras cinco personas, chocó contra un tronco de pino que se hallaba en sentido transversal y ocupando toda la calzada. Según parece, el Señor Adrover no se había dado cuenta de las señales de peligro reglamentarias que habían puesto dos hombres que estaban entregados a la labor de podar los pinos que existen en el borde de la carretera, uno de los cuales, Don Pedro Quetglas, de 50 años, resultó con varios lesiones.

■ A la edad de 85 años falleció cristianamente Doña María Roig Roselló, E. P. D. Reciban sus desconsolados hijos y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

■ Los Stradivarius están actualmente de moda en Mallorca y últimamente se encontraron en nuestra ciudad, dos de estos preciosos violines — uno de ellos en un desván, entre trastos viejos —, que por lo menos llevan una etiqueta de papel de hilo, con la inscripción Antonius Stradivarius, Cremonensis Faciebat, anno 17.

De ser auténticos, cosa que parece probable, tendrían un valor de más de dos millones de pesetas cada uno.

■ En la sala de exposiciones de la Casa de Cultura, fué inaugurada la segunda exposición del pequeño dibujante Miguel V. Sebastian, de 13 años. Felicitamos el joven artista por su talento.

■ En el jardín de la Escuela Parroquial, aterizó un «ropit» anillado con procedencia de Alemania.

■ Se encuentra entre nosotros, nuestro buen amigo Guillermo Timoner acompañado de su esposa e hija. Les deseamos una grata estancia.

■ El hogar de los esposos Don Pedro Seva y Doña Antonia Vicens se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de Ester. Enhorabuena.

■ Ha obtenido el título de profesor Numerario de Taller del Instituto Laboral de nuestra ciudad, Don Jaime Cirer Manresa. Lo felicitamos.

■ A los 62 años entregó su alma a Dios Don Gabriel Valls de «Distinguidas Valls» E. G. E. y reciban su apenada esposa, hijos y demás familia nuestra sentida condolencia.

■ Felanitx se propone dedicar un museo a Mn. Cosme Bauzá, historiador de nuestra ciudad.

CORREDOR.

## FORNALUTX

■ Día 14 de febrer a totes ses missas celebradas dins la nostra església parroquial el nostre econom nos donó conte de lo que se vá recullir el día de la Puríssima per la colecta manada pel senyor bisbe Excmo i Rdmne Jesus Enciso i Viana per las obras del seminario diocesano que fá onze anys maná fé edificar el seu predecessor avuit bisbe de Ciutat Real, i prior de las ordres militars Excmo i Rdmne Joan Hervás i Benet.

La cantidad recuillida dins la nostra parroquia fonch de tres mil pesetas.

■ De principis de janer ensá venen cada setmana Joves d'es Ciné-Club de Palma ha passar alguns films a la Sala-Parroquial. Pareix que actualment hea animació cosa que duptave a n'es principi, puix una experiencia feta pel nostre econom fá un pareis d'anyos no havia tengut l'exit desitjat.

■ Las obras de la carretera continuen el seu ritma. Actualment el tunel de Sa Comuna esta foradat.

■ Día set de febrer el senyor bisbe benigué la primera nau de la nova parroquia de Sant Francesc de Paula de la cual es econom el nostre paísá Rd. D. Gabriel Adrover Barceló (Bieu) Fonch padri de la benedició de las obras de dita nau qui servirá de temple provisoriu puix fins ara els actes religiosos se feent a la parroquia mare de Sta Catalina Thomás; el nebot del senyor econom, el nin Miquel Angel Adrover Sastre. Felicitam a n'el senyor Adrover pel treball realisat per las obras d'aquesta església que el bisbe li ha confiat la cual está situada dins una barriada nova de la capital d'illa composta en majoria d'emigrats peninsulars i felicitam a n'el nin Miquel Angel Adrover per la distinció que li fé el consej parroquial.

■ Hem après la defunció sobrevinguda a Campos d'es Port de la Madona Antonia Reus Bisbal (Espases). La difunta tenia cincuenta nou anys de edat i feya casi dos anys que el senyor havia volgut probar la seva fe privant de la vista. A n'el seu espós l'amo Antoni Valcaneras, fillas madoñas Maria i Margalida, genres germana i demés familiars enviam el nostro pesamé.

■ Venguem a veure-nos de Moulins el veterinari D. Joan Manuel Vicaria i Fabregas accompanyat de la seva esposa Doña Teresa Estades i Amengual. Dits senyors antes de tornar a Moulins estaran quatre mesos a la Courunya aont el Sr. Vicaria complirà a la octava unitat de veterinaria del regiment de cavalleria obligacions militars come alferé de las milicias universitarias.

■ De Chalons-sur-Marne, En Gaspar Sastre Gelabert (Ointú-Vicari) i de Rennes l'amo Bartomeu Mayol (Fratet).

JOAN ESTADES.

## GALILEA

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, falleció el pasado día 21 en nuestro pueblo Bartolomé Balaguer Balaguer, E. P. D.

A sus desconsolados hijas Francisca, Catalina, Juana y María, les enviamos nuestra más sentida condolencia.

MATIAS MOREY.

## INCA

■ Procedente de Lyon (Francia), llegó la Señorita Antonia Ripoll, con objeto de pasar una temporada entre nosotros. Le deseamos que su estancia le sea grata en Mallorca.

■ En el cruce de las carreteras de Inca y Artá, chocaron violentamente una motocicleta y una furgoneta. El motorista Don Rafael Pascual Cerdá, de 32 años, resultó con heridas de extrema gravedad, falleciendo poco después. Era natural de Alcudia, y vecino de Llubi. Deja esposa y una hijita de 7 años. En paz descansen y reciba su familia nuestro sentido pésame.

■ A la edad de 56 años, pasó a la mejor vida, Doña Francisca Castelló E. P. D. y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Don Antonio Ordinas y su esposa Doña Catalina Seguí, han visto felizmente aumentado su hogar con el nacimiento de su primogénito. Enhorabuena.

■ Muy en breve se dará comienzo en nuestra ciudad a las obras del nuevo Grupo Escolar y viviendas para maestros, que sin la menor duda será el mejor de las Baleares.

■ En la iglesia de San Francisco, tuvo lugar el matrimonio de la Señorita Juana Rayó Alcina y D. Salvador Maura Pujadas. Les deseamos muchas felicidades.

TONY RIPOLL.

## LA PUEBLA

■ En la Casa de Cultura, el pintor Lucas Estrades Borrás, expuso una interesante exposición de cuadros al óleo, que fué muy visitada y apreciada.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del santo bautismo se le impuso el nombre de Antonia, a la preciosa hija de los esposos Don Juan Barceló y Doña Micaela Bennassar. Enhorabuena.

■ Doña Antonia Pons Martí, ha sido nombrada maestra sustituta de una sección de párvulos de nuestra Escuela Graduada «General Primo de Rivera». Sea bienvenida.

■ El hogar de los esposos Don Francisco Aguiló y D.ª Magdalena March, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su segunda hija, a la que le han impuesto el nombre de María-Isabel. Reciban los dichosos padres nuestra sincera felicitación.

■ En nuestro primer templo, unieron sus destinos la señorita Margarita Franch y Don Felix Ateca. Les deseamos muchas felicidades.

■ A los 80 años de edad falleció cristianamente, Doña Margarita Roselló, viuda de Don Mateo Soler.

■ También dejó de existir a los 79 años, Doña Juana Ana Cirer, viuda de Don Antonio Crespi.

■ A los 82 años, pasó a la mejor vida, Don Antonio Canellas, viudo de Doña Catalina Pol.

SAFLAIV.

## LLORÉ DE VISTA ALEGRE

■ A la edad de 46 años y víctima de repentina dolencia, falleció en esta villa el Rvdo. Don Jaime Vich Ramis, Cura-Económico de esta Parroquia.

Por mucho que me esforzase no conseguía a través de estas líneas, reflejar los momentos de honda emoción y sentimiento que constituyó la pérdida de este pastor, solo os diré que los lloretenses han hecho gala una vez más de su espíritu de hombres de bien y que saben agradecer a quienes les reportan algún bien.

El pueblo en masa asistió a los funerales que se celebraron en la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de Loreto de esta villa, a los que asistió el Ilmo. y Rvmdo. Sr. Obispo de esta Diócesis. Seguidamente los restos mortales fueron trasladados al Cementerio de Biniali, su pueblo natal, a cuyo acto un buen nutrido grupo de fieles acompañó al que durante más de doce años vivió entre ellos, desplegando una ejemplar labor de apostolado, derramando a manos llenas su gran amor a sus hijos de Lloret, dando un gran impulso a todas las Asociaciones Parroquiales, haciendo mejoras en el Templo y sembrando una fructífera semilla de piedad y amor a Dios entre sus feligreses. Presidieron todos los mencionados actos nuestras dignísimas Autoridades a la cabeza de nuestro pueblo laborioso y agradecido en un homenaje póstumo de inolvidable gratitud al que tantos años fué su Económico.

Reciban todos sus familiares nuestro más sentido pésame.

■ En nuestra Iglesia Parroquial y en el Altar Mayor bellamente adornado se celebró el enlace matrimonial de la simpática Señorita Magdalena Pons Vanrell con Don Antonio Munar Gelabert.

Terminada la ceremonia, los invitados fueron obsequiados con un espléndido almuerzo en el Salón Cinema.

Lo nuevos desposados recibieron las felicitaciones de todos los invitados, a la que unimos la nuestra muy cordial y sincera.

J. FONTIRROIG.

## LLOSETA

■ A los 63 años entregó su alma al Creador, Don Juan Munar Martorell, E. P. D. Reciban su desconsolada esposa, hijos, hermanos y demás familia nuestro muy sentido pésame.

A. C. J.

## LLUBI

■ Hace unos días que se sembraron pinos y plantas de seto en el jardín que se está construyendo alrededor de la Cruz de los Caídos. Nuestro aplauso para el Sr. Alcalde.

■ También se han plantado en los terrenos del Sto. Cristo de la Ermita, pinos y cipreses, para ir formando poco a poco un hermoso bosque para que sirva de adorno a la Ermita y recreo de los visitantes. Igualmente felicitamos al Sr. Económico por tan laudable fin.

■ Con objeto de pasar unos días con su familia, llegó procedente de París, la Señorita Valls. Le deseamos una grata estancia entre nosotros.

■ En accidente de circulación habido en el cruce de la carretera Palma-Alcudia con la de Intra-Artá el joven obrero de Pollensa, casado y domiciliado en Llubi Don Rafael Pascual Cerdá, mientras se dirigía al trabajo en moto, entró en colisión con un jeep militar. Recogido por los conductores del vehículo fué inmediatamente trasladado a la Clínica del Dr. Ferrer, que ante el gravísimo estado en que se encontraba el herido, después de practicarle las curas de urgencia, aconsejó su traslado a su domicilio en el cual ingresó ya cadáver, E. P. D.

A su desconsolada esposa Doña Esperanza Perelló y a su hijito Jorge, nuestro más sentido pésame.

■ Han recibido las aguas regeneradoras del Bautismo: Lorenzo Torrens Cladera, Bartolomé Perello Ramis, Miguel Capo Sabater, Gabriel Mun-taner Bisquerra, Damian Perello Picornell, Maria Cladera Gelabert.

Felicitamos a sus papás y padrinos.

■ En nuestra iglesia parroquial han contraído matrimonio:

Francisco Fiol Bibiloni con Antonia Quetglas Frontera.

José Ferragut Capo con María Campaner Perello.

Esteva Florit Perello con María Perello Coll.

Miguel Alomar Perello con María Ramis Ramis.

Les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado.

■ Han fallecido cristianamente: Antonio Ferragut Alomar, 66 años. Rafael Pascual Cerdá, 42 años. Barbara Bestar Perello, 74 años. Reciban sus amiliares nuestra sentida condolencia.

NIN-NOB.

## MANACOR

■ **Juventudes Musicales.** — Esta asociación ha venido desarrollando durante los meses de Febrero y Marzo diferentes e interesantes actividades musicales en la Sala Imperial con un gran éxito, asistiendo a cada uno de los conciertos un elevado número de socios y simpatizantes.

Han pasado los pianistas Manuel Diaz Criado, Juan Moll, éste dió su recital en el salon de audiciones de la Granja Palau, Rita Bouboulidi de nacionalidad griega, fué el mejor concierto celebrado en nuestra ciudad el mes de febrero.

■ **Parroquiales.** — Se prepara una gran conmemoración para el próximo mes de mayo debido a la celebración del VII Centenario de la arribada a nuestra ciudad de la milagrosa y venerada imagen del Santo Cristo. Se han dirigido al Vaticano las peticiones correspondientes avaladas por la firma del Excmo. y Rvmdo. Obispo de Mallorca, para conseguir el Título de Basilica Menor para la Arciprestal Parroquia de los Dolores. Se espera serán unas fiestas memorables.

■ **De la Ermita.** — Buenas noticias nos llegan procedentes de la Ermita de Santa Lucía actualmente en reconstrucción. Se ha encontrado una vena de abundante agua en el pozo actualmente en construcción.

■ **Homenaje póstumo al Rvdo. Sr. Bonnin.** — También para el próximo mes de mayo está acordada por la Junta Parroquial de Cristo Rey, sean trasladado del Cementerio Nuevo a dicha parroquia los restos mortales del que fué su primer Económico y constructor de la misma D. Pedro Bonnin Bonnin. La noticia fué muy bien acogida por todos los manacorenses.

■ **Homenaje póstumo a Fausto Puerto.** La Agrupación Artística de nuestra ciudad ofrece un homenaje al conocido artista comico local Fausto Puerto con motivo de celebrar su 25 aniversario de debut. Pondrá en escena en el Teatro Principal la obra mallorquina de Sebastian Rubi «Ay Cuakin qu'has vengut de prim» con música del Maestro Servera y la obra teatral «Crimen perfecto». La recaudación íntegra será a beneficio de los necesitados de Manacor.

■ **Nuevo Hipódromo.** — La inauguración del Nuevo Hipódromo y Campo de Deportes, será para el día 19 de marzo. Asistirán las Autoridades Locales y Provinciales.

■ **Turísticas.** — Ya empieza la afluencia en nuestra ciudad. El turismo que más visita nuestra cuevas del Drach y Hams en la actualidad es el francés. Se espera para este verano un elevado número mayor que el año anterior de todas las nacionalidades.

ALFONSO PUERTO.



# VIAJES IBERIA, S.A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

BARCELONA	MADRID
-----------	--------



## MONTUIRI

■ En el km. 16 de la carretera Montuiri Santa Maria, al chocar contra una pared una motocicleta, resultó con heridas gravísimas su piloto Don Juan Bestard Rosselló de 30 años; un pasajero que llevaba, llamado Don Jaime Gomila, de 26 años, también sufrió heridas, pero de menos importancia.

■ Otra vez, la simpática agrupación teatral andritxola «Agara» se presentó ante nuestro público, con la obra que tan, acertadamente interpreta, «De aquesta aigua no en beuré» y «Hotel Cosmopolita», obteniendo, como en sus precedentes visitas a nuestro pueblo, un éxito rotundo.

D. PORRO.

## PETRA

■ En el predio «Son Doblera», fue capturado un pizón aillado que llevaba la inscripción «Moska X 897805» (Rusia).

■ En el altar mayor de nuestra parroquia, se unieron en matrimonio la Señorita Catalina Font y Don Juan Guasp. Les desamos muchas felicidades.

■ Nuestra iglesia parroquial de San Pedro se ha enriquecido de dos nuevos magníficos ventanales.

■ Nuestra iglesia parroquial de San Pedro se ha enriquecido de dos nuevos magníficos ventanales.

■ En la sala de exposiciones de la Casa de Cultura y de la Caja de Pensiones, el joven Miguel V. Sebastian, expone una interesante colección de sus obras.

■ En el altar mayor de nuestro primer templo, unieron sus vidas la encantadora Señorita Antonia Martorell y Don Melchor Mascaró.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del santo bautismo, se le impuso el nombre de Pedro, al robusto niño de los esposos Don Pedro Sastre y Doña Antonia Ramis. Enhorabuena.

■ Terminaron las obras de arreglo de la calle de Manacor. Por tal mejora felicitamos nuestro Ayuntamiento.

PEFRACA.

## PORRERAS

■ El 9 de febrero cumplió cien años, Doña Francisca Adrover Muntaner, viuda de Don Guillermo Riera.

Vive en «Son Jorbo» a unos dos km. de nuestra población, a donde venía a pie diariamente aún hace poco. La anciana conserva perfectamente todos sus sentidos. MAGDA.

■ Nuestro Ayuntamiento acordó aceptar las condiciones que impone la Compañía Telefónica Nacional Española para la instalación de una centralilla en nuestro Puerto, noticia que ha sido acogida con gran satisfacción por todos.

■ Una Comisión del Ayuntamiento, visitó nuestro caserío acordando nivelar los terrenos abultados, en la plaza que se forma sobre el muelle. Otra decisión que nos complace.

■ Nuestro Ayuntamiento ha acordado solicitar el deslinde de la zona terrestre de nuestro Puerto, desde la Ribera derecha del torrente en su cruce con la Av. de Gabriel Roca, hasta la deslindada de Don Mateo Ferragut en «Villa Reus».

■ Igualmente acuerdo efectuar la limpieza y vaciado del «Saluet» para evitar las frecuentes inundaciones que tanto perjudican las propiedades vecinas de aquella zona. JUAN PEP.

## PUERTO DE POLLENSA

■ El movimiento demográfico en 1959 fue el siguiente: 25 nacimientos, 7 defunciones y 5 matrimonios.

■ Diez unidades de VI Flota del Mediterráneo de los U. S. A. fondearon en nuestra bahía.

■ Se rumorea que muy en breve se construirá un nuevo y amplio local para «El Círculo Cultural» de nuestro Puerto.

■ El hogar de los esposos Don Mateo Plomer y Doña María Arbona se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeña Margarita. Enhorabuena.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo el niño Canaves Zambrera. A sus dichosos papas Don Francisco y Doña Josefa, nuestra sincera felicitación.

■ Quince unidades de la II y VI Flota del Mediterráneo de los U. S. A. fondearon en nuestra bahía.

## SANCELLAS

■ Ha fallecido en Sancellas a la avanzada edad de 88 años Don Onofre Capó. Nuestro sentido pésame a su esposa y a su hijo nuestro amigo Don Benito.

■ También ha fallecido a la temprana edad de 46 años el Rdo. Don Jaime Vic economo de Lloret, natural del lugar de Binial.

■ Nuestros campesinos van de mal en peor: todo lo que compran tiene obra alza de precio y todo lo que venden baja. Estuvo el otro día en Sancellas para consolarlos el presidente de la Diputación Don Rafael Villalonga, buenísima persona. Pero que pueden esperar los campesinos después de veinte años de cir la misma canción. Aquí no pueden levantar barricadas como en Francia; abandonan los campos de sus padres y se van; y los compran los señores de la Industria y del Comercio de Palma. B. OLIVER.

## SAN JUAN

■ A los 72 años de edad falleció cristianamente D. Guillermod Celiá Colom, colono del predio «Son Creus» E. P. D.

■ A su afligida esposa Doña María Morey, hijos nietos, hermanos y demás familia nuestro muy sentido pésame.

■ También dejó de existir a los 81 años, D. Rafael Gayá Galmés, R. I. P. Nos unimos al dolor de sus hijos y familiares.

J. PONS.

## SANTA MARIA

■ Falleció repentinamente D. Jaime Salom Vidal, E. P. D. Reciba su desconsolada esposa y familiares nuestro sentido pésame.

■ Recibió las aguas regeneradoras del bautismo la niña Francisca Salom Santandreu. Reciban sus dichosos papas, Don Rafael y Doña María nuestra sincera enhorabuena.

J. PARDO.

## SAN TELMO

■ Nuestras playas de San Telmo se han visto azotadas por los vientos intensos del sur y sudoeste con sus oleajes respectivos.

■ Se despidió de San Telmo para el Puerto de Andraitx el que fué turista de invierno de este hermoso lugar, sus compañeros que ahora han llegado aquí lo echan muy de menos.

■ Don Antonio Flexas, propietario en Calviá de la finca son «Buggedelles» cansado de vivir en tierra baja ha venido a residir a San Telmo cerca de se Meleie y reparar un pequeño chalet, monte arriba. Sea bienvenido.

■ El patrón Melchor Planes ha comprado un bote motor con sus arcos de pesca. Cuando el mal tiempo empezará de nuevo.

■ Ahora empezarán según nos manifestó el joven Jaime Flexas, con su coche taxi, por la mañana y tarde, diario.

A. S.

## S'ARRACÓ

## PARA EL LECTOR ARRACONENSE

No seas ajeno a la obra que ha emprendido el Señor Economo, construyendo un salón parroquial, para el bien de nuestros hijos y todos en general; resulta inexplicable, que la mayoría de los hijos de S'Arracó, residentes al exterior no hayan respondido al llamado, contribuyendo con un pequeño óbolo, para la construcción de esta obra, y así podremos conservar más ligada esta amistad y aprecio que tanto caracteriza a los arraconenses.

■ Después admirareis, la camaradería y cordialidad que reinará entre los hijos del pueblo cuando concurrirán al centro recreativo, a presenciar los actos que se organizen, o bien a pasar momentos de esparcimiento.

Muchos no se dan cuenta de que ese salón parroquial, será punto de unión de confianza amistad y compañerismo. Pues son muchos los jóvenes de S'Arracó, que nunca sostenido conversaciones, ni se han sentado alrededor de una misma mesa, para compartir amenas charlas, entablar conversaciones interesantes comentar noticias o saborear el relato de un viaje o una anécdota.

Arraconenses, dad una prueba efectiva de que verdaderamente amais a vuestro pueblo, ofrendando un donativo, por ínfimo que sea, el, será bien recibido.

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

■ Matanzas. — A mediados de febrero que hubo días de mañanas de sol y de intenso frío y viento, nuestro amigo Don Guillermo Castell, propietario del ampliado y hermoso café, cerró la temporada de Matanzas, sacrificando un hermoso ejemplar, porcino de unos 200 kg.

Reinando en dicho día un ambiente de buen humor, vino y alegría porque habían sido invitados los simpáticos jóvenes, las bellas mozas, que muchas habían venido para asistir a la tradicional fiesta del cerdo, un total de unos 60. Hubo un aplauso para el Chef y «cadet» Don Jaime Juan que nos hizo filigranas con el arroz y con los demás platos de costumbres mallorquinas.

Por indisposición no pudo asistir nuestro popular «glosado» D. Lorenzo Palmer.

Al final hubo baile, que participaron jóvenes y viejos con gran entusiasmo, que significa v enaltece la tradición del pueblo y parodiando un actor de una Zarzuela antigua que cantaba en un acto semejante: Es el vino y el amor. Lo que nos da más placer. Porque el vino nos da la alegría y el cariño nos da la mujer. Felicitamos a Don Guillermo Castell a su hija Doña Catalina, yerno Bartolomé y madó Antonia que aunque tiene edad aún aguantá la vela del palo de Can Nou Salud y molts d'anys.

■ Confortado con los auxilios espirituales, día 23 de febrero dejó de existir a la edad de 81 años nuestro buen amigo y comerciante Don Baltasar Palmer. Su muerte será muy sentida por su gran estima, entre los cuales era muy apreciado por sus numerosas amistades y la bondad de sus sentimientos. Por la tarde un nutrido número de amigos lo acompañaron hasta el Cementerio. Al día siguiente se celebró un solemne funeral de tres Economos de S'Arracó de Andraitx y Puerto, con gran manifestación de duelo (E. P. D.) Reciba su desconsolada esposa Doña Antonia Salvá «Clota» sus hijos Don Jaime, Doña Ana y Margarita Palmer, hijos políticos, nuestra más sentida condolencia.

■ Falleció el día 24 del corriente a la avanzada edad de 89 años Madó Clara Palmer de Can Pere Seca, confortada con los auxilios espirituales. Por sus bondades y virtudes gozaba la finada de gran consideración y aprecio, entre sus numerosas amistades, madre amantísima, se consagró a su hogar en el que deja recuerdos de sus desvelos. Por la tarde después del rosario, se efectuó el entierro y el día siguiente el funeral para el alma de la finada E. P. D. A sus hijos Don Pedro Alemany Palmer, Doña Isabel y Doña Catalina, hijos políticos Don Antonio Salvá y Don Francisco Juan «Pixedis». Nuestro más sentido pésame.

■ Para Doña Leonor Pujol de Son Nadal y Doña Antonia Gelabert des Pla den Moné. Aunque fué tarde, los amigos del Arte de S'Arracó, queremos y queremos, ofrecer una despedida homenaje de cuando eran solteras, de las bellas figuras del arte de S'Arracó de Doña Leonor Pujol y Doña Antonia Gelabert. Para hacer constar que ahora que desean formar un hogar, — dulce hogar. Los amigos del pueblo del arte de S'Arracó, ha sentido con pena la separación de lo bello e instructivo de las tablas del escenario por la vida doméstica, cuya virtud me deleita, querremos aunque tarde, ofrecerles, un sencillo y modesto regalo homenaje de despedida, para que lo guarden toda su vida, un recuerdo, porque en S'Arracó han sido ustedes unas reñas, sin concurso de belleza, del baile, poetisas, alegrándonos nuestras calles y campos, con vuestra gracia y donaire, amapolas exuberantes que adornaban nuestros campos que embellezaban los ojos del poble y nos deleitaban solo mirándolas trabajar. Ahora solo deseamos en su nuevo estado que sean madres modelos para enlutar el pueblo de S'Arracó.

LA COMISION.

■ Después de estar unas semanas en nuestro valle de los almendros en flor salieron para Nantes nuestros amigos Don Mateo Pujol «Redella» acompañado de su buen amigo Don Ramón Nicolau «Merquet», les deseamos su pronto retorno.

■ Permaneciendo unos días entre nosotros salió para la ciudad condal nuestro amigo Arraconé cien por cien Don Bartolomé Ferrá «Dames».

■ Para visitar la ciudad de Laval salió nuestro cadet Don José Palmer «Prime».

■ Después de visitar los almendros en flor y la sombra del palmar, salió para París, Don Antonio Pujol «Torertas».

■ Para Etaples Don Antonio Ferrá, pronto retorno le deseamos.

■ De Barcelona D. Guillermo Porcel des Castellans acompañado de su Señora Anita Mallo e hijita.

■ Precedente de Angers llegó nuestro amigo Don Matias Ferrá.

■ Salió para la ciudad de Soller después de haber pasado unas buenas vacaciones en S'Arracó, nuestro buen amigo y colaborador del Paris-Baleares Don Pedro Meliá acompañado de su Señora y hermosa hijita.

■ Carreteras. — Según rumores no oficiales, que nos van a construir una carretera del Puerto-Cove Roze — Collet des vent — Cale Degos — Pas Vermev — Se Pinete — El Salobre, Cales Conis — v San Telmo. El glosado de S'Arracó dijo: Si nos fan se carretera des Port de Andraitx a San Tem, ton Recone com estern per pesarem de primere.

A. S.

## SINEU

■ Durante el mes de enero y febrero fueron cazados por varios aficionados de la localidad un par de tordos anillados. Remitida una de las anillas a la Alemania, lugar de la inscripción; fué remitida una bellísima postal a los chicos que remitieron las anillas.

■ Finalizó días pasados la semana de la Juventud que por segunda vez tuvo un éxito bastante esperanzador. Fué predicada por el P. Lladó, Indis-

cutiblemente que el pasado año tuvo un éxito muchísimo más lisonjero y la concurrencia fué bastante más numerosa. Sin duda infuyó este año el que se llevara a efecto durante la semana del carnaval. No creemos que se deba ser muy lince para comprender que las cosas mundanas tienen también su importancia.

■ El P. Lladó empleo un lenguaje quizás demasiado jocoso. Y sus críticas del todo desarquetadas en algunas ocasiones fueron obice para que determinado sector de la juventud masculina desertara. Esperamos un éxito más rotundo para el próximo año.

■ Abriose el calendario ciclista si-neuense con una reunión a base de los ases de más cartel que residen en la actualidad en Mallorca. Bastante público asistió a dicha reunión y bastante salió deiraudada. Fué ganada por el corredor Jaime Alomar, no respondiendo desde luego todas las «restantes figuras». Les sirvió para ses-tear.

■ El carnaval pasó sin pena ni gloria. Apenas si notamos la diferencia con los días restantes. Tres veladas en el Cine Monumental y en el Frontón Sineu, dedicadas estas a la chigillería del pueblo, fueron las únicas notas de color de estas fiestas. Definitivamente estas fiestas van a desaparecer.

J. FERRIOL.

## SOLLER

■ La nota más destacada de este mes el triunfo conseguido por la Asociación folklórica sollerense *Dansadors de la Vall d'Or*, en un concurso internacional celebrado en Agrigento (Sicilia), obteniendo el primer premio sobre grupos nacionales de veinte países, entre ellos, Francia que se presentó con el conjunto artístico de Menton. El triunfo de los *Dansadors*, que han actuado en el Teatro Eliseo, de Roma, es la culminación de una carrera de triunfos, durante años, debiéndose el mérito principal al Director de la Asociación Don Bartolomé Enseñat.

■ Se va a proceder al derribo del viejo edificio del Lazareto en el Puerto de Soller.

■ El actual Consistorio municipal tiene a proyecto de realizar próximamente obras que están pendientes desde hace años y años. Formado el actual Consistorio por un equipo juvenil y des-oso de trabajar por el bien de la población presidido por Don Juan Bauzá Ripoll, van a emprender, finalmente, la cubrición del torrente entre la plaza y la calle de Isabel II, la demolición de la Casa Ayuntamiento para construir otro edificio que esté más a la altura de los tiempos, la conducción en abundancia, de agua potable al Puerto, revisar el alcantarillado de la población y finalmente, la desviación de la carretera de Palma al Puerto, llevándola por el Camp Llarg, a fin de que aquellos vehículos que se dirigen a Valldemosa o al Puerto, no tengan que interrumpir continuamente el tránsito urbano frecuentemente embottellado en las estrechas ruas del casco antiguo.

Con el dinamismo e inteligencia de la actual Corporación Municipal llegaremos lejos, si hay dinero., que supponemos no fallará.

■ El máximo proyecto, empero esta consecución de llevar una carretera a Palma, subterráneamente, por un gran nivel. Eso parece que va viento en popa!

■ La carretera en cambio del Puig Mayor está para terminarse, faltando solo algunos trozos en el Clot y la Comuna.

■ Como se ve, reina gran actividad para la mejora de este valle, el rincón privilegiado de Mallorca.

M. C.

## VALDEMOSA

■ En el km. 18 de la carretera que nos une con Palma, una motocicleta pilotada por Don Pascual Obiol de 22 años, que llevaba como pasajero a Don Ernesta Mulá Prets, en un momento de inatención, no pudo evitar que la máquina se estrellase contra una pared resultando el acompañante con heridas de pronóstico reservado. El piloto resultó ileso.

■ En la misma carretera, entraron en colisión una Simca, conducido por la Señora Chaepman Van Loxi, (holandesa) y un Wolswagen que pilotaba Don Antonio Marroig. La Señora sufrió varias erosiones, y los vehículos, graves desperfectos.

■ En Alicante, falleció el Excmo. Sr. Don Francisco de Borja Carvajal y Xifré, Conde de Fontanar y Marques de Isasi. E. P. D.

Por expreso deseo del finado, sus restos mortales fueron trasladados a nuestro pueblo, donde recibieron cristiana sepultura. Su entierro constituyó una gran manifestación de duelo, al que asistieron todas las Primeras Autoridades de la isla. Reciban su desconsolada esposa, hijos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

C. THOMAS.


## VILLAFRANCA

■ Durante el pasado año 1959, el movimiento demográfico de nuestra villa fué el siguiente: Nacimientos, 41. Defunciones, 35. Matrimonios, 17.

■ En nuestro pueblo, ahora el alumbrado eléctrico público permanece encendido hasta clarear, y no solo hasta las seis como antes. Felicitamos nuestro Ayuntamiento por tal iniciativa que era de gran necesidad.

N. BARRANCOSA.

*Miro Solbren*  
*¡Única!*



PROTEGE, BRUNIT ET CALME  
SCIENTIFIQUEMENT ETUDIEE  
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE  
LABORATORIO PALMA DE MALLORCA

VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!  
choisissez la... J. A. pour être bi-n servis

**MICASAR**  
Société Anonyme au Capital de 735.000 Nouveaux Francs  
D. G. Jean ARBONA  
134, Boulevard Michelet - Marseille

EXPÉDITIONS TOUS PAYS  
Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe

# SI GUSTA LO CENTRICO EL HOTEL SELECT

le ofrece esta comodidad un hotel situado en el centro de la capital del Tachira.  
Hotel moderno, para huesped exigente...  
Venga a San Cristobal, y admire sus reliquias coloniales e historicas y llegue al hotel Select, como en su propio hogar, hotel Select, fuente de atencion.

**HOTEL SELECT, HOTEL HAMBURGO.**  
Propietario: Pedro ALEMANY.

## TURISTA EXTRANJERO...

San Cristobal, la puerta del occidente Venezolano lo espera

# HOTEL HAMBURGO

Situado en una de las avenidas mas bellas de San Cristobal, puerta de enlace de Colombia y Venezuela, rodeado de bellos paisajes naturales y a la comodidad de los hoteles modernos...

**BIEN VENIDOS A SAN CRISTOBAL..... HOTEL HAMBURGO, su hotel preferido.**